叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 工具箱(the Chest Of Tools) 000001

2. 工具箱(the Chest Of Tools) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

工具箱(The chest of tools)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ɑːnt] ['hætiːz] ['laɪbrəri]
AUNT HATTIE'S LIBRARY
阿姨 哈蒂的 图书馆

哈蒂阿姨的图书馆

[ðə; ði]
THE
这

这

[tʃest] [ɒv; əv] [tuːlz] .
CHEST OF TOOLS .
胸部 的 工具 .

工具箱。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑːnt] ['hæti]
AUNT HATTIE
阿姨 哈蒂

哈蒂阿姨

[['mædəˌlaɪn] ['lezli]]
[MADELINE LESLIE]
[玛德琳 莱斯利]

[玛德琳·莱斯利]

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['brʊksaɪd] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF THE " BROOKSIDE SERIES , " ETC .
作者 的 这 " 布鲁克赛德 系列 , " ETC .

《布鲁克赛德系列》等作品的作者

" [ðə; ði][lɪp][ɒv; əv] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fər'evə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [tʌŋ]
" The lip of truth shall be established forever , but a lying tongue
" 这 唇 的 真相 将 是 已确立的 永远 , 但 一个 说谎 舌头

真理的嘴唇必永远坚立，谎言的舌头却必永远被埋没。

[ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
is but for a moment .
是 但 为了 一个 片刻 .

只是一瞬间。

" — ['sɒləmən] .
" — SOLOMON .
" — 所罗门 .

——所罗门。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] :
CHICAGO **:**
芝加哥 :

芝加哥:

['henri] [ə; eɪ] . ['sʌmnə] & ['kʌmpəni] . - .
HENRY **A** **.** **SUMNER** **&** **COMPANY** **.** **1880** **.**
亨利 一个 . 萨姆纳 & 公司 . - .

亨利·A·萨姆纳公司。1880年。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][pv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1867** **,** **by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1867年登记在册。

[rev] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['beɪkə(r)] ,
REV **.** **A** **.** **R** **.** **BAKER** **,**
修订版 . 一个 . 拉 . 面包师 ,

牧师 AR BAKER

[ɪn][ðə; ðɪ] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [pv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [pv; əv]
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **for** **the** **District** **of**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts **.**
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[ɑːnt] ['hætiːz] ['laɪbrəri]
AUNT **HATTIE'S** **LIBRARY**
阿姨 哈蒂的 图书馆

哈蒂阿姨的图书馆

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] .
for **her** **Little** **Friends** **.**
为了 她 小的 朋友们 .

献给她的小伙伴们。

['sɪəriːz] [ˌaɪ 'aɪ] .
SERIES **II** **.**
系列 二 .

第二系列。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[aɪ] . [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] [bɔɪz] .
I **.** **THE** **APPLE** **BOYS** **.**
我 . 这 苹果 男孩们 .

一、苹果男孩。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['lɪt(ə)l] [mɪs] [fret] .
LITTLE **MISS** **FRET** **.**
小的 错过 烦恼 .

小弗雷特小姐。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [bɔɪ] .
THE **FACTORY** **BOY** **.**
这 工厂 男生 .

工厂男孩。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['fræŋkiz] [dɒg] ['təʊni] .
FRANKIE'S **DOG** **TONY** **.**
弗兰基的 狗 托尼 .

弗兰基的狗托尼。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[viː] . [ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] .
V **.** **THE** **GOLDEN** **RULE** **.**
V . 这 金的 规则 .

五、黄金法则。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['laɪɪŋ] [dʒɪm] .
LYING **JIM** **.**
说谎 吉姆 .

说谎的吉姆。

[tuː; tə]
To
到

到

['neli] , ['rəʊlənd] ['kɒtn] , ['æni] , [ænd; ənd] ['fʊlə(r)] ['æpəltən] ,
NELLIE , ROLAND COTTON , ANNIE , AND FULLER APPLETON ,
内莉 , 罗兰 棉布 , 安妮 , 和 更丰满 阿普尔顿 ,

内莉、罗兰·科顿、安妮和富勒·阿普尔顿

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['nefju:] ,
CHILDREN OF MY BELOVED NEPHEW ,
孩子们 的 我的 心爱 侄子 ,

我亲爱的侄子的孩子们，

[ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['kɒtn] [smɪθ] , [di:] . [di:] . ,
THE REV . JOHN COTTON SMITH , D . D . ,
这 修订版 . 约翰 棉布 史密斯 , D . D . ,

约翰·科顿·史密斯牧师，神学博士

[ði:z] [smɔ:l] ['vɒlju:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd] ,
THESE SMALL VOLUMES ARE AFFECTIONATELY INSCRIBED ,
这些 小的 卷 是 亲切地 铭文 ,

这些小册子上都写满了深情的题词。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [preə(r)]
WITH THE EARNEST PRAYER
和 这 认真 祷告

以诚挚的祷告

[ðæt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [pru:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [læmz] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊld]
THAT THEIR LIVES MAY PROVE THEM TO BE LAMBS IN THE FOLD
那 他们的 生活 可能 证明 他们 到 是 羔羊 在 这 折叠

他们的生活或许会证明他们是羊群中的羔羊。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd]
OF THE GREAT AND GOOD
的 这 伟大的 和 好的

伟大而善良的人们

['ʃepəd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
Shepherd of Israel .
牧羊人 的 以色列 .

以色列的牧羊人。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] [kʌt] ['fɪŋgəz]
CHAPTER I . THE CUT FINGERS
章 我 . 这 切 手指

第一章 割伤的手指

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['hɛnriz] [laɪ]
HENRY'S LIE
亨利的 说谎

亨利的谎言

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [laɪ] [faʊnd] [aʊt]
THE **LIE** **FOUND** **OUT**
这 说谎 成立 出去

谎言被揭穿

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə'nʌðə(r)] [laɪ]
ANOTHER **LIE**
其他 说谎

又一个谎言

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['brəʊkən] [naɪf]
V **.** **THE** **BROKEN** **KNIFE**
V . 这 破碎的 刀

五、断刀

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪə(r)]
SEARCH **FOR** **THE** **LIAR**
搜索 为了 这 说谎者

寻找说谎者

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['laɪə(r)]
THE **UNHAPPY** **LIAR**
这 不开心 说谎者

不幸的说谎者

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði]['laɪə(r)] [rɪ'fɔːmd]
THE **LIAR** **REFORMED**
这 说谎者 改革后的

骗子改过自新

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [tuːlz] .
THE CHEST OF TOOLS .
这 胸部 的 工具 .

工具箱。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [kʌt] ['fɪŋgəz] .
THE CUT FINGERS .
这 切 手指 .

断指。

['mɪstə(r)] . [dreɪk] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɑːrpəntərz] [bentʃ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən]
MR . DRAKE was at work upon his carpenter's bench when he heard an
先生 . 德雷克 曾是 在 工作 之上 他的 木匠的 长椅 什么时候 他 听到 一个
['æŋgri] [skriːm] ;
angry scream ;
生气的 尖叫 ;

德雷克先生正在木工台上工作，突然听到一声愤怒的尖叫；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [frɒm; frəm] [tuː] [bɔɪz] ,
and then a shriek of distress from two boys ,
和 然后 一个 尖叫 的 痛苦 从 二 男孩们 ,

然后传来两个男孩的惊恐尖叫声。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
who were at play in the lower part of the shop .
WHO 是 在 玩 在 这 降低 部分 的 这 店铺 .

他们在商店的下层玩耍。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] ['henri] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['ɜːnɪst] [mən'rəʊ] .
One of the boys was his son Henry , the other , his nephew Ernest Monroe .
一 的 这 男孩们 曾是 他的 儿子 亨利 , 这 其他 , 他的 侄子 欧内斯特 门罗 .

其中一个男孩是他的儿子亨利，另一个是他的侄子欧内斯特·门罗。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði][kraɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ,
He waited a moment to see whether the cry would be continued ,
他 等待 一个 片刻 到 看 无论 这 哭 会 是 持续 ,

他等了一会儿，看看哭声是否会继续。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ['henri] [ɪk'skleɪm] , —
when he was startled by hearing Henry exclaim , —
什么时候 他 曾是 惊慌 经过 听力 亨利 惊叹 , —

当他听到亨利惊呼一声时，吓了一跳——

" [əʊ]['fɑːðə(r)] !
" O father !
" 哦 父亲 !

“哦，父亲！

[kʌm] , [kʌm] [kwɪk] !
Come , come quick !
来 , 来 快的 !

快来，快来！

['ɜːnɪst] [hæz; həz] [kʌt] [hɪm'self] ['dredfəli] .
Ernest has cut himself dreadfully .
欧内斯特 有 切 他自己 极其糟糕 .

欧内斯特割伤了自己，伤势很严重。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən]['əʊpən] [tuːl] [tʃest] ,

"	The	children	were	standing	before	an	open	tool	chest	,
"	这	孩子们	是	常设	前	一个	打开	工具	胸部	,

孩子们当时正站在一个打开的工具箱前。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dreɪk] [hæd; həd]['bʃ(ə)n] [fə'bɪd(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] .

which	Mr	.	Drake	had	often	forbidden	them	to	meddle	with	.
哪个	先生	.	德雷克	有	经常	禁止	他们	到	插手	和	.

德雷克先生曾多次禁止他们插手此事。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freɪt] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [deəd]

In	the	midst	of	his	fright	,	his	anger	was	excited	that	they	had	dared
在	这	中间	的	他的	惊吓	,	他的	愤怒	曾是	兴奋的	那	他们	有	敢于

[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] ,

to	disobey	him	,
到	违	他	,

惊恐之中，他怒火中烧，因为他们竟敢违抗他的命令。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] , —

and	he	called	out	,	in	a	harsh	voice	,	—
和	他	称为	出去	,	在	一个	残酷的	嗓音	,	—

他用严厉的声音喊道：

" [bɔɪz] , [haʊ] [keɪm] [maɪ] [tuːl] [tʃest] ['əʊpən] ?

"	Boys	,	how	came	my	tool	chest	open	?
"	男孩们	,	如何	来了	我的	工具	胸部	打开	?

“孩子们，我的工具箱怎么打开了？”

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Which	of	you	presumed	to	unlock	it	?
哪个	的	你	假定	到	开锁	它	?

你们当中谁胆敢解锁它?

" ['henri] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['saɪlənt] .

"	Henry	and	Ernest	were	both	silent	.
"	亨利	和	欧内斯特	是	两个都	沉默的	.

亨利和欧内斯特都沉默不语。

['henri] [deəd] [nɒt] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt]

Henry	dared	not	confess	the	truth	,	and	his	cousin	,	even	if	he	had	wished
亨利	敢于	不是	承认	这	真相	,	和	他的	表哥	,	甚至	如果	他	有	希望

[tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

to	tell	tales	,
到	告诉	故事	,

亨利不敢说出真相，而他的表弟，即使他想说谎，

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə] [spiːk] .

was	at	that	moment	too	faint	to	speak	.
曾是	在	那	片刻	也	头晕的	到	说话	.

当时他虚弱得说不出话来。

[ɪn'diːd] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [riːtʃt] [hɪm] , [hiː; hi] [fel] ['prɒstreɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz]

Indeed	,	just	before	his	uncle	reached	him	,	he	fell	prostrate	among	the	shavings
的确	,	只是	前	他的	叔叔	达到	他	,	他	跌倒	前列腺	之中	这	刨花

[ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][flɔː(r)] .

that	covered	the	floor	.
那	涵盖	这	地面	.

事实上，就在他叔叔赶到他面前之前，他已经倒在了铺满地板的刨花中。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么!

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] , [naʊ] [ˈsɪəriəsli] [əˈlɑːmd] .
What does this mean ? " exclaimed the carpenter , now seriously alarmed .
什么 做 这 意思是 ? " 惊呼 这 木匠 , 现在 严重地 惊慌 .

"这是什么意思?"木匠惊呼道，他现在真的非常惊恐。

[ðen] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɹˈiːmd] [frɒm; frəm] [ˈɜːrnɪsts] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Then seeing the pool of blood , which had streamed from Ernest's poor ,
然后 看到 这 水池 的 血 , 哪个 有 流媒体 从 欧内斯特的 贫穷的 ,
[kʌt] [ˈfɪŋgəz] ,
cut fingers ,
切 手指 ,

然后，他看到了那滩鲜血，那是从欧内斯特可怜的、被割伤的手指上流下来的。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,
he caught up the child ,
他 捕捉 向上 这 孩子 ,

他追上了孩子。

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz]
and stepping over a low wall which separated his own from his sister's
和 步进 超过 一个 低的 墙 哪个 分开 他的 自己的 从 他的 姐妹
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

然后跨过一道矮墙，这道矮墙将他自己的地界与他姐姐的地界隔开。

[suːn] [leɪd][hɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] .
soon laid him pale and unconscious on his own bed .
很快 铺设 他 苍白 和 无意识 在 他的 自己的 床 .

很快，他就脸色苍白、昏迷不醒地躺在了自己的床上。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['dɒktə(r)][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm] ,
" We must have the doctor here as soon as we can get him ,
" 我们 必须 有 这 医生 这里 作为 很快 作为 我们 能 得到 他 ,

"我们必须尽快把医生请过来。"

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd] [təʊn] , " [ɔː(r)] [ˈɜːrnɪsts] [hænd] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .
" he said , in an excited tone , " or Ernest's hand will be useless .
" 他 说 , 在 一个 兴奋的 语气 , " 或者 欧内斯特的 手 将要 是 无用 .

"否则欧内斯特的手就没用了。"他激动地说。

[ˈhenri] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgeɪpɪŋ] [raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
Henry , what are you gaping round here for ?
亨利 , 什么 是 你 张开的 圆形的 这里 为了 ?

亨利，你在这儿张着嘴干什么呢?

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] !
Why , you ought to be half way to the doctor's !
为什么 , 你 应该 到 是 一半 方式 到 这 医生的 !

你该已经走到医生那里一半的路程了!

" ['mɪsɪz] . [mənˈrəʊ] ['trembld] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [bʌt; bət] , ['ræliɪŋ] ['veri] [suːn] ,
" Mrs . Monroe trembled from head to foot ; but , rallying very soon ,
" 太太 . 门罗 颤抖 从 头 到 脚 ; 但 , 集结 非常 很快 ,

"梦露夫人浑身颤抖；但很快便镇定下来，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .

she	proceeded	to	make	an	examination	of	the	wound	.
她	继续	到	制作	一个	考试	的	这	伤口	.

她随即检查了伤口。

[ðəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ,

Though	covered	with	blood	,
尽管	涵盖	和	血	,

虽然浑身是血，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [θriː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][wɜː(r); wə(r)][kʌt][tuː; tə]

it	was	easy	to	see	that	three	fingers	of	the	right	hand	were	cut	to
它	曾是	简单的	到	看	那	三	手指	的	这	正确的	手	是	切	到

[ðə; ði][bəʊn] ;

the	bone	;
这	骨	;

很容易看出，他右手的三个手指都切到了骨头；

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][bæd] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] .

besides	a	bad	gash	in	the	palm	.
除了	一个	坏的	伤口	在	这	棕榈	.

除了手掌上的一道很深的伤口。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] [blʌd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [held][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɪn]

She	washed	off	the	blood	as	well	as	she	could	,	and	then	held	the	fingers	in
她	洗过	离开	这	血	作为	出色地	作为	她	可以	,	和	然后	握住	这	手指	在

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她尽可能地洗掉了血迹，然后把手指固定住。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɔːm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [tɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] .

keeping	them	warm	within	her	own	,	till	the	physician	arrived	.
保持	他们	温暖的	之内	她	自己的	,	直到	这	医生	到达的	.

她用自己的身体温暖着他们，直到医生赶到。

[ðə; ði][kʌt][wɒz; wəz][səʊ] [diːp] ,

The	cut	was	so	deep	,
这	切	曾是	所以	深的	,

伤口很深。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪtʃis] [ɪn] [iːtʃ] ['fɪŋgə(r)] ,

the	doctor	found	it	necessary	to	take	a	few	stitches	in	each	finger	,
这	医生	成立	它	必要的	到	拿	一个	很少	针脚	在	每个	手指	,

医生认为有必要在每个手指上缝几针。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] ['bændɪdʒd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['paʊdə(r)] ,

and	then	,	having	bandaged	them	,	he	gave	the	boy	a	soothing	powder	,
和	然后	,	拥有	包扎	他们	,	他	给予	这	男生	一个	舒缓	粉末	,

[ænd; ənd][left] ,

and	left	,
和	左边	,

然后，他包扎好伤口后，给了男孩一些舒缓粉，就离开了。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ] .

promising	to	call	the	next	day	.
有前途	到	称呼	这	下一个	天	.

承诺第二天打电话。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][sæt][baɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd] [stɜːn] .

All	this	time	his	uncle	sat	by	,	his	face	growing	hard	and	stern	.
全部	这	时间	他的	叔叔	卫星	经过	,	他的	脸	生长	难的	和	船尾	.

这段时间里，他的叔叔一直坐在旁边，脸色变得严肃而冷峻。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] ['ɜːnɪst] [kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , —

As	soon	as	he	perceived	that	Ernest	could	speak	,	he	began	,	—
作为	很快	作为	他	感知	那	欧内斯特	可以	说话	,	他	开始	,	—

他一察觉到欧内斯特会说话，就开始说道——

" [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənd] .

"	Now	I	want	to	know	how	this	happened	.
"	现在	我	想	到	知道	如何	这	发生	.

"现在我想知道这是怎么发生的。"

[huː] [hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [maɪ] [tuːl] [tʃest] [ə'genst] [maɪ] ['pɒzətɪv] ['ɔːdərs] ? "

Who	has	dared	to	unlock	my	tool	chest	against	my	positive	orders	?	"
WHO	有	敢于	到	开锁	我的	工具	胸部	反对	我的	积极的	订单	?	"

谁胆敢违抗我的明确命令，打开我的工具箱?

" [stɒp] , ['brʌðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mən'rəʊ] , ['fɜːmli] ,

"	Stop	,	brother	,	"	said	Mrs	.	Monroe	,	firmly	,
"	停止	,	兄弟	,	"	说	太太	.	门罗	,	牢牢	,

"住手，哥哥，"门罗夫人坚定地说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

at	the	same	time	interposing	herself	between	the	carpenter	and	his	nephew	.
在	这	相同的	时间	插入	她自己	之间	这	木匠	和	他的	侄子	.

与此同时，她介入了木匠和他的侄子之间。

" ['ɜːnɪst] [ɪz] [tuː] [wiːk] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	Ernest	is	too	weak	now	to	talk	.
"	欧内斯特	是	也	虚弱的	现在	到	讲话	.

"欧内斯特现在太虚弱了，说不出话来。"

[wen] [hiː; hi][ɪz]['betə(r)] , [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

When	he	is	better	,	I	will	ask	him	all	about	it	.	"
什么时候	他	是	更好的	,	我	将要	问	他	全部	关于	它	.	"

等他康复后，我会把所有事情都问他。

" [bʌt; bət] , [dʒeɪn] ,

"	But	,	Jane	,
"	但	,	简	,

"但是，简，

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] [ɪf] [aɪ] [kænt] [lɒk] [ʌp] [maɪ] [tuːl] [tʃest] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪsk] [pv; əv] ['hævɪŋ]

it's	a	pretty	business	if	I	can't	lock	up	my	tool	chest	without	the	risk	of	having
它是	一个	漂亮的	商业	如果	我	不能	锁	向上	我的	工具	胸部	没有	这	风险	的	拥有

[ə; eɪ] [lɒt] [pv; əv] ['keələs] [bɔɪz] ['medlɪŋ] [wɪð] [maɪ] [θɪŋz] .

a	lot	of	careless	boys	meddling	with	my	things	.
一个	很多	的	粗心	男孩们	干预	和	我的	事物	.

如果我不能锁好我的工具箱，就得冒着被一群粗心大意的男孩乱动东西的风险，那这生意就太糟糕了。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [njuː] [ædz] [aɪ] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

There's	my	new	adze	I	saw	lying	on	the	floor	and	covered	with	blood	.
有	我的	新的	斧子	我	锯	说谎	在	这	地面	和	涵盖	和	血	.

我看到我的新斧子躺在地上，上面沾满了血迹。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ɪts] [spɔɪld] , [ænd; ənd] — "

I	dare	say	it's	spoiled	,	and	—	"
我	敢	说	它是	被宠坏了	,	和	—	"

我敢说它已经变质了，而且——"

" [dʒɒn] , [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [seɪ] ['ɜːnɪst] [mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] .

"	John	,	you	heard	the	doctor	say	Ernest	must	be	quiet	.
"	约翰	,	你	听到	这	医生	说	欧内斯特	必须	是	安静的	.

约翰，你听到医生说欧内斯特必须安静下来了吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] , [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .

If	you	will	talk	,	come	in	here	.
如果	你	将要	讲话	,	来	在	这里	.

如果你想说话，就进来吧。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [laʊd] , ['æŋgri] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]

"	The	boy	heard	a	few	loud	,	angry	words	from	his	uncle	,	and	then	the
"	这	男生	听到	一个	很少	大声	,	生气的	字	从	他的	叔叔	,	和	然后	这

[dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .

door	was	shut	.
门	曾是	关闭	.

男孩听到叔叔大声生气地说了几句，然后门就关上了。

" [traɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['sɒftli] ['kɪsɪŋ]

"	Try	to	go	to	sleep	,	"	said	his	mother	,	bending	over	him	and	softly	kissing
"	尝试	到	去	到	睡觉	,	"	说	他的	母亲	,	弯曲	超过	他	和	轻轻	接吻

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

his	cheek	.
他的	脸颊	.

“试着睡一会儿吧，”他的母亲说着，俯身在他脸颊上轻轻地吻了一下。

" [jes] , [mæm] , " ['fɔːltəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɪʃ] ['henri] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

"	Yes	,	ma'am	,	"	faltered	the	boy	;	"	but	I	do	wish	Henry	would	tell	his	father
"	是的	,	女士	,	"	犹豫不决	这	男生	;	"	但	我	做	希望	亨利	会	告诉	他的	父亲

[ðə; ðɪ] [truːθ] . "

the	truth	.	"
这	真相	.	"

“是的，夫人，”男孩结结巴巴地说，“但我确实希望亨利能告诉他父亲真相。”

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['iːzɪə] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ?

"	Would	it	make	you	feel	easier	,	to	tell	me	about	it	,	now	?
"	会	它	制作	你	感觉	更轻松	,	到	告诉	我	关于	它	,	现在	?

“现在告诉我这件事，你会感觉好些吗？”

" ['ɜːnɪst] [saɪd] .

"	Ernest	sighed	.
"	欧内斯特	叹了口气	.

欧内斯特叹了口气。

" [aɪ][dɪd] ['nɔːti] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌn'lɒk] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [tuːl] [tʃest] .

"	I	did	naughty	,	mother	;	but	I	didn't	unlock	Uncle	John's	tool	chest	.
"	我	做过	淘气	,	母亲	;	但	我	没有	开锁	叔叔	约翰的	工具	胸部	.

“妈妈，我做错了事；但我没有打开约翰叔叔的工具箱。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tuːlz] , [ðəʊ] .

I	began	to	play	with	the	tools	,	though	.
我	开始	到	玩	和	这	工具	,	尽管	.

不过，我开始摆弄这些工具了。

[ðə; ðɪ] [njuː] [ædz] [wɒz; wəz][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzə(r)] , ['henri] [sed] ;

The	new	adze	was	as	sharp	as	a	razor	,	Henry	said	;
这	新的	斧子	曾是	作为	锋利的	作为	一个	剃刀	,	亨利	说	;

亨利说，这把新斧子锋利得像剃刀一样；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [traɪd] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	we	tried	cutting	a	hair	with	it	.
和	所以	我们	尝试	切割	一个	头发	和	它	.

于是我们试着用它剪头发。

['henri] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ][fʌn] ,

Henry	did	it	twice	,	and	then	it	was	my	turn	;	but	he	liked	the	fun	,
亨利	做过	它	两次	,	和	然后	它	曾是	我的	转动	;	但	他	喜欢	这	乐趣	,

亨利做了两次，然后轮到我了；但他很享受这种乐趣。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][ai][traɪd][tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ,

and	wouldn't	let	me	have	it	;	so	I	tried	to	snatch	it	away	,
和	不会	让	我	有	它	;	所以	我	尝试	到	抢夺	它	离开	,

但他不肯让我拿走；所以我试图把它抢走。

[ænd; ənd][ai][kʌt][maɪ] ['fɪŋgəz] . "

and	I	cut	my	fingers	.	"
和	我	切	我的	手指	.	"

我割伤了手指。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] .

"	I'm	very	sorry	,	indeed	,	my	dear	boy	.
"	我是	非常	对不起	,	的确	,	我的	亲爱的	男生	.

"我的孩子，我真的非常抱歉。"

[bʌt; bət][dɪd] ['henri] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [tʃest] ? "

But	did	Henry	unlock	the	chest	?	"
但	做过	亨利	开锁	这	胸部	?	"

但亨利打开了箱子吗?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['nɔːti] [θɪŋ] , [ai][dɪd] , ['mʌðə(r)] ; [ai] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [tel] ['enibɒdi]

"	That	was	another	naughty	thing	,	I	did	,	mother	;	I	promised	not	to	tell	anybody
"	那	曾是	其他	淘气	事物	,	我	做过	,	母亲	;	我	承诺	不是	到	告诉	任何人

.

:

.

"妈妈，那是我做的另一件淘气事；我答应过不会告诉任何人。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ][məʊst] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ai] [fə'gɒt] . "

You	know	I	tell	you	most	everything	;	but	this	time	I	forgot	.	"
你	知道	我	告诉	你	最多	一切	;	但	这	时间	我	忘了	.	"

你知道我几乎什么事都会告诉你；但这次我忘了。

" [wel] , ['ɜːnɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][ə'feə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][tɔːk] ['eni][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs]

"	Well	,	Ernest	,	it	is	a	sad	affair	;	but	we	wont	talk	any	more	about	it	this
"	出色地	,	欧内斯特	,	它	是	一个	伤心	事务	;	但	我们	惯于	讲话	任何	更多的	关于	它	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

"嗯，欧内斯特，这真是一件令人难过的事；但今天上午我们就不再谈论这件事了。"

[jʊl] [fiːl] [strɒŋgə(r)]['ɑːftə(r)] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][næp] .

You'll	feel	stronger	after	you've	had	a	nap	.
你会	感觉	更强	后	你已经	有	一个	午睡	.

午睡之后你会感觉更有精神。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

"	She	drew	down	the	curtain	at	the	foot	of	his	bed	,	and	,	leaving	the
"	她	画	向下	这	窗帘	在	这	脚	的	他的	床	,	和	,	离开	这

[dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] ,

door	ajar	,
门	半开	,

她拉下床脚的帘子，把门虚掩着，

[went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɜːk] .

went	back	to	her	morning	work	.
去	后退	到	她	早晨	工作	.

她回去继续早上的工作。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd][æt; ət]
Twice **she** **crept** **to** **the** **bedroom** **,** **and** **peeped** **through** **the** **crack** **,** **and** **at**
两次 她 悄悄地爬 到 这 卧室 , 和 偷窥 通过 这 裂缝 , 和 在
[lɑːst] ,
last **,**
最后的 ,

她两次蹑手蹑脚地溜进卧室，从门缝里偷窥，最后，

['faɪndɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][left] [hɪm] .
finding **him** **to** **be** **asleep** **,** **shut** **the** **door** **and** **left** **him** **.**
寻找 他 到 是 睡着了 , 关闭 这 门 和 左边 他 .

发现他睡着了，便关上门离开了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['hɛnriz] [laɪ] .
HENRY'S **LIE** **.**
亨利的 说谎 .

亨利的谎言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] .
IT **was** **nearly** **noon** **when** **she** **heard** **a** **sound** **of** **voices** **in** **the** **bedroom** **.**
它 曾是 几乎 中午 什么时候 她 听到 一个 声音 的 声音 在 这 卧室 .

快到中午的时候，她听到卧室里传来人声。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]
She **wondered** **who** **could** **have** **gone** **there** **without** **her** **knowledge** **,** **and**
她 想知道 WHO 可以 有 已消失 那里 没有 她 知识 , 和
[stɒpt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
stopped **outside** **the** **door** **to** **listen** **.**
停止 外部 这 门 到 听 .

她想知道是谁瞒着她去了那里，于是停在门外侧耳倾听。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['henri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['æŋgrəli] , —
The **visitor** **was** **Henry** **,** **and** **he** **was** **saying** **angrily** **,** **—**
这 游客 曾是 亨利 , 和 他 曾是 说 愤怒地 , —

来访者是亨利，他怒气冲冲地说：

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] .
" **No** **,** **you** **sha'n't** **.**
" 不 , 你 不会 .

“不，你不会的。”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] ['sɜːt(ə)n] [truː] , [blæk] [ænd; ənd] [bluː] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tel] ['enibɒdi] .
You **promised** **certain** **true** **,** **black** **and** **blue** **,** **you** **wouldn't** **tell** **anybody** **.**
你 承诺 肯定 真的 , 黑色的 和 蓝色的 , 你 不会 告诉 任何人 .

你曾信誓旦旦地保证过，绝对不会告诉任何人。

[ɪf] [ɑːnt] [dʒeɪn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃɪl] [tel] ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [hiːl] [hɑːf] [kɪl] [ˌem 'iː] .
If **Aunt** **Jane** **knows** **it** **,** **she'll** **tell** **father** **;** **and** **he'll** **half** **kill** **me** **.**
如果 阿姨 简 知道 它 , 壳 告诉 父亲 ; 和 地狱 一半 杀 我 .

如果简姨妈知道了，她会告诉爸爸；他会杀了我的。

[hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['æŋgri] [naʊ] . "
He's **awful** **angry** **now** **.** **"**
他是 可怕 生气的 现在 . "

他现在非常生气。

" [bʌt; bət] , ['henri] , " [ɜ:rdʒd] ['ɜ:nɪst] [hɑ:f] ['kraɪɪŋ] , " [hi:l] [θɪŋk] [ai] [stəʊl] [ðə; ði] [ki:] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;

"	But	,	Henry	,	"	urged	Ernest	half	crying	,	"	he'll	think	I	stole	the	key	out	of	his	pocket	;
"	但	,	亨利	,	"	敦促	欧内斯特	一半	哭泣	,	"	地狱	思考	我	偷窃	这	钥匙	出去	的	他的	口袋	;

“但是，亨利，”欧内斯特半哭着说，“他会以为我从他口袋里偷了钥匙；

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] .

and	I	didn't	.
和	我	没有	.

而我没有。

[ɪts] [tu:] [bæd] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['fɪŋgəz] [kʌt] , [ænd; ənd] [beə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [bleɪm] ,

It's	too	bad	,	if	I	have	to	have	my	fingers	cut	,	and	bear	all	the	blame	,
它是	也	坏的	,	如果	我	有	到	有	我的	手指	切	,	和	熊	全部	这	责备	,

如果非要我割掉手指，还要承担所有责任，那就太糟糕了。

[tu:] , [wen] [ju:; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

too	,	when	you	did	it	.
也	,	什么时候	你	做过	它	.

你做的时候也是。

[maɪ] [kʌt] [smɑ:ts] ['ɔ:fli] .

My	cut	smarts	awfully	.
我的	切	智慧	非常	.

我的伤口好疼。

" ['mɪsɪz] . [mən'rəʊ] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ,

"	Mrs	.	Monroe	now	made	a	noise	to	let	them	know	she	was	near	,
"	太太	.	门罗	现在	制成	一个	噪音	到	让	他们	知道	她	曾是	靠近	,

“门罗夫人发出一些声音，让他们知道她就在附近。”

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [dʒʌst] [ɪn] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [si:] ['henri] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	then	opened	the	door	,	just	in	season	to	see	Henry	raise	the	window	,
和	然后	打开	这	门	,	只是	在	季节	到	看	亨利	增加	这	窗户	,

[ænd; ənd] [dʒʌmp] [aʊt] .

and	jump	out	.
和	跳	出去	.

然后打开门，正好看到亨利摇上车窗，跳了出去。

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

"	Ah	!	"	said	the	lady	to	herself	.
"	啊	!	"	说	这	女士	到	她自己	.

“啊！”那位女士自言自语道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['si:ɪŋ] [hɪm] . "

"	That's	the	way	he	came	in	without	my	seeing	him	.	"
"	那就是	这	方式	他	来了	在	没有	我的	看到	他	.	"

“他就是这样进来的，我都没看见他。”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] [ə'weɪk] [lɒŋ] , ['ɜ:nɪst] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Have	you	been	awake	long	,	Ernest	?	"	asked	his	mother	.
"	有	你	到过	醒	长的	,	欧内斯特	?	"	问	他的	母亲	.

“欧内斯特，你醒很久了吗？”他母亲问道。

" ['henri] [weɪkt] [ˌem 'i:] , ['getɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Henry	waked	me	,	getting	in	through	the	window	.
"	亨利	醒来	我	,	获得	在	通过	这	窗户	.

亨利把我叫醒了，他从窗户进来了。

[ai] [wɪʃ] [id] [steɪd] [ə'weɪ] .
I wish he'd stayed away .
我 希望 他会 入住 离开 .

我真希望他当初没来。

[hiːz] [meɪd] [maɪ] [hed] [eɪk] [səʊ] . "
He's made my head ache so . "
他是 制成 我的 头 疼痛 所以 . "

他让我头疼死了。

" [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɪlk] ['pɒrɪdʒ] , [dɪə(r)] ; [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] ;
" I've made you some milk porridge , dear ; I'll bring you a cupful ;
" 我已经 制成 你 一些 牛奶 稀饭 , 亲爱的 ; 患病的 带来 你 一个 一杯 ;

"亲爱的，我给你煮了些牛奶粥；我给你盛一杯；

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [jʊl] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] .
and then perhaps you'll fall asleep again .
和 然后 也许 你会 落下 睡着了 再次 .

然后你或许会再次入睡。

[aɪl] [lɒk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðɪs] [taɪm] .
I'll lock the window this time .
患病的 锁 这 窗户 这 时间 .

这次我会把窗户锁上。

" ['ɜːnɪst] [dræŋk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɒrɪdʒ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .
" Ernest drank his favorite porridge ; but he could not sleep .
" 欧内斯特 喝 他的 最喜欢的 稀饭 ; 但 他 可以 不是 睡觉 .

欧内斯特喝了他最喜欢的粥；但他却睡不着。

['hɛnriz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Henry's words were constantly recurring to his mind .
亨利的 字 是 不断地 再次发生的 到 他的 头脑 .

亨利的话语不断在他脑海中回响。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] , ['fɑːðə(r)] - ['el'el] [hɑːf] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" If you tell , father ' ll half kill me .
" 如果 你 告诉 , 父亲 - 二 一半 杀 我 .

"如果你说出去，父亲会杀了我的。"

[hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['æŋgri] [naʊ] .
He's awful angry now .
他是 可怕 生气的 现在 .

他现在非常生气。

" ['ɜːnɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [bɔɪ] , [nɒt] [tʌf] [ænd; ənd] ['hɑːti] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət]
" Ernest was a timid boy , not tough and hearty , like his cousin , but
" 欧内斯特 曾是 一个 胆小 男生 , 不是 艰难的 和 爽朗 , 喜欢 他的 表哥 , 但
['fiːb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ;
feeble from his infancy ;
微弱 从 他的 婴儿期 ;

"欧内斯特是个胆小的孩子，不像他的表兄那样强壮有力，而是从小体弱多病；

" ['əʊnli] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] ,
" only raised to the age of eleven years , " as the doctor said ,
" 仅有的 提高 到 这 年龄 的 十一 年 , " 作为 这 医生 说 ,

正如医生所说，"只活到十一岁"。

" [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'wɪərid] ['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] .
" by the unwearied nursing of a good mother .
" 经过 这 不知疲倦 护理 的 一个 好的 母亲 .

"由一位好母亲不懈的照料。"

" ['ɜ:nɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [rʌf] [wɜ:rdz] [ænd; ənd][hɒt]['tempə(r)] ,

"	**Ernest**	**had**	**a**	**great**	**dread**	**of**	**his**	**uncle's**	**rough**	**word's**	**and**	**hot**	**temper**	**,**
"	欧内斯特	有	一个	伟大的	恐惧	的	他的	叔叔的	粗糙的	字	和	热的	脾气	,

欧内斯特非常害怕他叔叔的粗鲁言辞和暴躁脾气。

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['peərənts] .

very	**different**	**from**	**the**	**manners**	**of**	**his**	**own**	**parents**	**.**
非常	不同的	从	这	礼仪	的	他的	自己的	父母	.

与他父母的举止截然不同。

[wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

One	**time**	**and**	**another**	**,**	**from**	**being**	**a**	**constant**	**companion**	**of**	**his**	**cousin**	**,**
一	时间	和	其他	,	从	存在	一个	持续的	伴侣	的	他的	表哥	,

一次又一次，因为他一直是表弟的忠实伙伴，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [hɑ:ʃ] ['tri:tmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] .

he	**had**	**experienced**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**harsh**	**treatment**	**from**	**the**	**carpenter**	**.**
他	有	经验丰富的	一个	好的	交易	的	残酷的	治疗	从	这	木匠	.

他曾多次受到木匠的苛待。

[naʊ] [hi:; hi] [leɪ] , ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hɛnriz]

Now	**he**	**lay**	**,**	**tossing**	**and**	**turning**	**his**	**head**	**on**	**the**	**pillow**	**,**	**thinking**	**of**	**Henry's**
现在	他	躺	,	抛掷	和	转弯	他的	头	在	这	枕头	,	思维	的	亨利的

[wɜ:dz] ,

words	**,**
字	,

他躺在床上，在枕头上辗转反侧，想着亨利的话。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [kən'fes] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [hɪz; ɪz]

wondering	**whether**	**he**	**could**	**be**	**induced**	**to**	**confess**	**,**	**and**	**dreading**	**his**
好奇	无论	他	可以	是	诱导	到	承认	,	和	恐惧	他的

['ʌŋkəlz] [rɒθ] .

uncle's	**wrath**	**.**
叔叔的	愤怒	.

他想知道能否让他坦白，同时也害怕叔叔的愤怒。

[æt; ət] [nu:n] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɒk] - ['meɪkə(r)] , [keɪm] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

At	**noon**	**,**	**when**	**his**	**father**	**,**	**who**	**was**	**a**	**clock**	**-**	**maker**	**,**	**came**	**home**	**to**	**his**
在	中午	,	什么时候	他的	父亲	,	WHO	曾是	一个	钟	-	制造商	,	来了	家	到	他的

['dɪnə(r)] ,

dinner	**,**
晚餐	,

中午时分，他身为钟表匠的父亲回家吃晚饭时，

['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [feɪs] ['bɜ:nɪŋ] [wɪð]

after	**hearing**	**the**	**story**	**from**	**his**	**wife**	**,**	**he**	**found**	**his**	**son's**	**face**	**burning**	**with**
后	听力	这	故事	从	他的	妻子	,	他	成立	他的	儿子的	脸	燃烧	和

['fi:və(r)] .

fever	**.**
发烧	.

听妻子讲述完事情经过后，他发现儿子的脸发烫，高烧不退。

" [əʊ][pɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**O**	**pa**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**boy**	**.**
"	哦	帕	!	"	惊呼	这	男生	.

“哦，爸爸！”男孩惊呼道。

" [aɪm][səʊ][glæd] [ju:v] [kʌm] .

"	**I'm**	**so**	**glad**	**you've**	**come**	**.**
"	我是	所以	高兴的	你已经	来	.

“我很高兴你能来。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ? "
Is it ever right to break a promise ? "
是 它 曾经 正确的 到 休息 一个 承诺 ? "

违背诺言到底对不对?

" [ðæt] [dɪˈpendz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɒn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . [sə'pəʊz] [ai] ,
" That depends , my boy , on what kind of a promise it is . Suppose I ,
" 那 取决于 , 我的 男生 , 在 什么 种类 的 一个 承诺 它 是 . 认为 我 ,

"孩子，那要看是什么类型的承诺了。假设我，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æn; ən] [ə'sæsɪn] , [ʃʊd; ʃəd] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [ðæt] [ai] [wʊd] [help] [hɪm]
to escape an assassin , should promise a wicked man that I would help him
到 逃脱 一个 刺客 , 应该 承诺 一个 邪恶 男人 那 我 会 帮助 他
['mɜːdə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ;
murder his neighbor ;
谋杀 他的 邻居 ;

为了躲避刺客，我应该答应一个恶人，帮他谋杀他的邻居;

[ɔːt] [ai] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ?
ought I therefore to keep the promise ?
应该 我 所以 到 保持 这 承诺 ?

那么我是否应该信守承诺呢?

" ['ɜːnɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
" Ernest shook his head thoughtfully .
" 欧内斯特 摇晃 他的 头 深思熟虑 .

欧内斯特若有所思地摇了摇头。

" [ðen] , [ə'gen] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [mən'rəʊ] ,
" Then , again , " added Mr . Monroe ,
" 然后 , 再次 , " 额外 先生 . 门罗 ,

"然后，又一次，"门罗先生补充道，

" [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də]
" if a boy were placed so that he were obliged to promise to do
" 如果 一个 男生 是 放置 所以 那 他 是 有义务 到 承诺 到 做
[wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] ,
what he did not approve ,
什么 他 做过 不是 批准 ,

"如果让一个男孩被迫承诺去做他不赞同的事情，

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
to save his life , for instance , I think such a promise ought not to be
到 节省 他的 生活 , 为了 实例 , 我 思考 这样的 一个 承诺 应该 不是 到 是
['baɪndɪŋ] . "
binding . "
结合 . "

例如，为了保命，我认为这样的承诺不应该具有约束力。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] , [pɑː] , [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fə'gɒt] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel]
" But suppose , pa , that a boy forgot , and promised he wouldn't tell
" 但 认为 , 帕 , 那 一个 男生 忘了 , 和 承诺 他 不会 告诉
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

"但是，爸，假设一个孩子忘了，并且答应过不会说出去，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd]

when	he	had	promised	before	that	he	would	tell	his	mother	everything	he	did
什么时候	他	有	承诺	前	那	他	会	告诉	他的	母亲	一切	他	做过

;

;

;

他之前答应过母亲，会把自己所做的一切都告诉母亲。

[wɒt] [wʊd] [gɒd] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ? "

what	would	God	want	him	to	do	?	"
什么	会	上帝	想	他	到	做	?	"

上帝会希望他做什么?

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['wʌri] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ɜːnɪst] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

"	You	needn't	worry	yourself	about	that	,	Ernest	,	"	said	his	mother	,	coming	into	the
"	你	不必	担心	你自己	关于	那	,	欧内斯特	,	"	说	他的	母亲	,	未来	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

"你不用担心，欧内斯特，"他的母亲走进房间说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ;

"	I	know	all	you	want	to	tell	me	;
"	我	知道	全部	你	想	到	告诉	我	;

"我知道你想告诉我的一切;

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['henri] [stəʊl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['pɒkɪt] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuːl] [tʃest]

I	know	that	Henry	stole	from	his	father's	pocket	the	key	of	the	tool	chest
我	知道	那	亨利	偷窃	从	他的	父亲的	口袋	这	钥匙	的	这	工具	胸部

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	opened	it	.	"
和	打开	它	.	"

我知道亨利从他父亲的口袋里偷了工具箱的钥匙，并打开了工具箱。

" [dɪd] ['henri] [tel] [juː; jʊ] !

"	Did	Henry	tell	you	!
"	做过	亨利	告诉	你	!

亨利跟你说过吗!

[əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] ! "

Oh	,	I'm	so	glad	!	"
哦	,	我是	所以	高兴的	!	"

哦，我太高兴了!

" [aɪ][kænt] [seɪ] [haʊ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [dɪs'pleʒə(r)]

"	I	can't	say	how	I	learned	it	;	but	you	may	rest	about	your	uncle's	displeasure
"	我	不能	说	如何	我	学习	它	;	但	你	可能	休息	关于	你的	叔叔的	不满

.

:

.

"我不能透露我是如何学会的；但你不必担心你叔叔会生气。"

" ['ɜːnɪst] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

"	Ernest	burst	out	crying	.
"	欧内斯特	爆裂	出去	哭泣	.

欧内斯特突然嚎啕大哭起来。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['henri] - [diː] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [id] [wɪp] [ˌem 'iː] ,

"	I	was	afraid	Henry	'	d	make	him	think	I	did	it	;	and	he'd	whip	me	,
"	我	曾是	害怕的	亨利	-	d	制作	他	思考	我	做过	它	;	和	他会	鞭	我	,

"我害怕亨利会让他以为是我干的；然后他会鞭打我，

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] .
I know he would .
我 知道 他 会 .

我知道他会的。

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi][gets] ['æŋgri] . "
He don't know what he's doing when he gets angry . "
他 不 知道 什么 他是 正在做 什么时候 他 获得 生气的 . "

他生气的时候不知道自己在做什么。

" [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
" If he dares to lay a finger on you , " exclaimed the father ,
" 如果 他 敢于 到 躺 一个 手指 在 你 , " 惊呼 这 父亲 ,

“如果他胆敢碰你一根手指头，”父亲喊道，

['raɪzɪŋ] , " [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɒn][hɪm] . "
rising , " I'll have the law on him . "
上升 , " 患病的 有 这 法律 在 他 . "

“我会依法惩处他。”

" [hʌʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mən'rəʊ] , ['suːðɪŋli] ; " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)]['fiːvə(r)]
" Hush , " said Mrs . Monroe , soothingly ; " there is no danger ; your fever
" 嘘 , " 说 太太 . 门罗 , 舒缓地 ; " 那里 是 不 危险 ; 你的 发烧
[hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][juː; jʊ] ,
has excited you ,
有 兴奋的 你 ,

“嘘，”门罗夫人轻声安抚道，“没有危险；你的发烧让你变得兴奋了。”

['ɜːnɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][drɒps] .
Ernest , and you must have some drops .
欧内斯特 , 和 你 必须 有 一些 滴 .

厄内斯特，你肯定还有一些滴剂。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [brɪŋ] [maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd][sɪt][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]
How should you like to have me bring my work , and sit here this afternoon
如何 应该 你 喜欢 到 有 我 带来 我的 工作 , 和 坐 这里 这 下午
?
?
?

你觉得我今天下午带着工作来这里坐坐怎么样?

[ɔː(r)] [pə'hæps] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] . "
Or perhaps I'll tell you a story . "
或者 也许 患病的 告诉 你 一个 故事 . "

或许我会给你讲个故事。

" [aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] - [reɪt] . "
" I'd like it first - rate . "
" ID 喜欢 它 第一的 - 速度 . "

“我想要一流的。”

" [wel] , [aɪl] ['hʌri] [ænd; ənd][get] [θruː] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .
" Well , I'll hurry and get through with my work .
" 出色地 , 患病的 匆忙 和 得到 通过 和 我的 工作 .

“好吧，我会抓紧时间完成我的工作。”

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kʌstəd] [paɪ] ? "
Do you want a piece of custard pie ? "
做 你 想 一个 片 的 蛋奶冻 馅饼 ? "

你想吃一块蛋奶馅饼吗?

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] , [maɪ] [hed] [eɪks] [səʊ] .
" I don't want to eat anything , my head aches so .
" 我 不 想 到 吃 任何事物 , 我的 头 疼痛 所以 .

“我什么都不想吃，头疼得厉害。”

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [laɪ] [faʊnd] [aʊt] .
THE LIE FOUND OUT .
这 说谎 成立 出去 .

谎言被揭穿了。

" [ðə; ði]['məʊmənt][ai][kæn; kən] [liːv] [wɜːk] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
" THE moment I can leave work , I'll go to the shop , and have a
" 这 片刻 我 能 离开 工作 , 患病的 去 到 这 店铺 , 和 有 一个
[tɔːk] [wɪð] [dʒɒn] ,
talk with John ,
讲话 和 约翰 ,

“我一下班就去店里，和约翰谈谈。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [mən'rəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [biːn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
" said Mr . Monroe , after they had for some time been seated at the
" 说 先生 . 门罗 , 后 他们 有 为了 一些 时间 到过 坐着 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

“门罗先生在他们坐在桌旁一段时间后说道。”

" [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] , " ['maɪldli] [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" No , I wouldn't , " mildly said his wife .
" 不 , 我 不会 , " 轻微地 说 他的 妻子 .

“不，我不会，”他的妻子淡淡地说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] ['henri] .
" I'm going to have a talk with Henry .
" 我是 去 到 有 一个 讲话 和 亨利 .

“我要和亨利谈谈。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə] [kən'fes] . "
It would be a great deal better to get him to confess . "
它 会 是 一个 伟大的 交易 更好的 到 得到 他 到 承认 . "

让他坦白才是更好的办法。

" ['henri] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .
" Henry is growing to be a bad boy .
" 亨利 是 生长 到 是 一个 坏的 男生 .

“亨利越来越像个坏孩子了。”

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][səʊ][nɪə(r)] .
I wish they didn't live so near .
我 希望 他们 没有 居住 所以 靠近 .

我希望他们不要住得那么近。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)] [pleɪs] .
Sometimes I think we shall have to sell our place .
有时 我 思考 我们 将 有 到 卖 我们的 地方 .

有时我觉得我们可能不得不卖掉房子。

[ai][doʊnt][wɒnt] ['ɜːnɪst] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	don't	want	Ernest	to	associate	with	such	a	boy	.
我	不	想	欧内斯特	到	联系	和	这样的	一个	男生	.

我不希望欧内斯特和这样的男孩来往。

[ðen] ['evriθɪŋ] [ðæts] [lɒst] [ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪz][leɪd][tuː; tə]['aʊə(r)][tʃaɪld] ,

Then	everything	that's	lost	or	out	of	place	is	laid	to	our	child	,
然后	一切	那就是	丢失的	或者	出去	的	地方	是	铺设	到	我们的	孩子	,

那么，所有丢失或错放的东西都归咎于我们的孩子。

['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

whether	he	ever	saw	it	or	not	.
无论	他	曾经	锯	它	或者	不是	.

无论他是否亲眼见过。

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [səʊ] . "

I'm	sick	of	living	so	.	"
我是	生病的	的	活的	所以	.	"

我厌倦了这样的生活。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['traɪəlz] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	We	cannot	move	away	from	trials	,	let	us	go	where	we	will	,	"	was	the
"	我们	不能	移动	离开	从	试验	,	让	我们	去	在哪里	我们	将要	,	"	曾是	这

['plez(ə)nt] [rɪ'plaɪ] .

pleasant	reply	.
令人愉快的	回复	.

“我们无法逃避考验，就让我们去我们想去的地方吧。”对方愉快地回答道。

" ['dʒen(ə)rəli][dʒɒn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ai] [lʌv] ['dɪəli] .

"	Generally	John	is	a	good	neighbor	,	and	his	wife	I	love	dearly	.
"	一般来说	约翰	是	一个	好的	邻居	,	和	他的	妻子	我	爱	亲爱的	.

“约翰总体来说是个好邻居，我非常爱他的妻子。”

[bɪ'saɪdz] , ['henri] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Besides	,	Henry	is	unfortunate	in	being	so	afraid	of	his	father	,
除了	,	亨利	是	不幸	在	存在	所以	害怕的	的	他的	父亲	,

此外，亨利很不幸，因为他非常害怕他的父亲。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnɪst] .

and	would	be	worse	than	he	is	,	if	it	wasn't	for	Ernest	.
和	会	是	更糟	比	他	是	,	如果	它	不是	为了	欧内斯特	.

如果不是因为欧内斯特，他的情况会比现在更糟。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [mən'rəʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['sekənd] [piːs] [ɒv; əv] ['kʌstəd] [paɪ] ,

"	By	this	time	,	Mr	.	Monroe	had	finished	his	second	piece	of	custard	pie	,
"	经过	这	时间	,	先生	.	门罗	有	完成的	他的	第二	片	的	蛋奶冻	馅饼	,

这时，门罗先生已经吃完了第二块蛋奶馅饼。

[ænd; ənd][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , ['seɪɪŋ] , —

and	rose	from	the	table	with	a	smile	,	saying	,	—
和	玫瑰	从	这	桌子	和	一个	微笑	,	说	,	—

他面带微笑地从桌边站起身来，说道：

" [wel] , [dʒeɪn] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .

"	Well	,	Jane	,	have	it	your	own	way	.
"	出色地	,	简	,	有	它	你的	自己的	方式	.

“好吧，简，随你便吧。”

[jʊr; jər]['dʒen(ə)rəli] [raɪt] .

You're	generally	right	.
你是	一般来说	正确的	.

你说的基本没错。

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [piːs] - [mˈeɪkəz] , - [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [sez] ;

'	Blessed	are	the	peace	-	makers	,	'	the	Saviour	says	;
-	蒙福	是	这	和平	-	制造商	,	-	这	救主	说道	;

救主说："使人和睦的人有福了。"

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [juːv] [meɪd] [piːs] [bɪˈtwiːn] [dʒɒn][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][taɪmz] .

and	I'm	sure	you've	made	peace	between	John	and	me	a	score	of	times	.
和	我是	当然	你已经	制成	和平	之间	约翰	和	我	一个	分数	的	时代	.

我相信你已经无数次调解过我和约翰之间的矛盾了。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][sɪt][baɪ] ['ɜːnɪst] , [hiː; hi][hæd; həd]

"	In	the	afternoon	,	when	the	mother	was	ready	to	sit	by	Ernest	,	he	had
"	在	这	下午	,	什么时候	这	母亲	曾是	准备好	到	坐	经过	欧内斯特	,	他	有

['fɔːlən] [əˈsliːp] [əˈgen] .

fallen	asleep	again	.
倒下	睡着了	再次	.

"下午，当母亲准备坐在欧内斯特身边时，他又睡着了。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

His	face	was	very	pale	,	and	,	as	she	bent	over	him	,
他的	脸	曾是	非常	苍白	,	和	,	作为	她	弯曲	超过	他	,

他的脸色非常苍白，当她俯身靠近他时，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [ʌp][tuː; tə][gɒd][ɪn] [preə(r)] , [ðæt] ,

her	heart	went	up	to	God	in	prayer	,	that	,
她	心	去	向上	到	上帝	在	祷告	,	那	,

她向上帝祈祷，心中充满敬畏。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][gɑːdz] [wɪl] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wiːk] [ɪn]['bɒdi] ,

if	it	was	God's	will	that	he	should	be	weak	in	body	,
如果	它	曾是	神的	将要	那	他	应该	是	虚弱的	在	身体	,

如果上帝的旨意是让他身体虚弱，

[hɪz; ɪz] [hed] [mait] [biː; bi] [strɒŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] ['iːv(ə)l] ;

his	head	might	be	strong	to	resist	evil	;
他的	头	可能	是	强的	到	抵抗	邪恶的	;

他或许意志坚定，足以抵御邪恶；

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] .

that	he	might	be	gathered	into	the	fold	of	the	good	Shepherd	.
那	他	可能	是	聚集	进入	这	折叠	的	这	好的	牧羊人	.

好让他被召集到好牧人的羊群中。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

Then	she	sat	down	close	to	the	window	,	and	presently	she	saw	her
然后	她	卫星	向下	关闭	到	这	窗户	,	和	目前	她	锯	她

['brʌðərz] [waɪf] ,

brother's	wife	,
兄弟	妻子	,

然后她坐在窗边，过了一会儿，她看见了她哥哥的妻子。

['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

stepping	over	the	wall	,	on	her	way	to	the	house	.
步进	超过	这	墙	,	在	她	方式	到	这	房子	.

她翻过墙，走向房子。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['sɒftli] ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

She	went	out	to	the	sitting	-	room	,	softly	closing	the	door	behind	her	.
她	去	出去	到	这	坐着	-	房间	,	轻轻	结束	这	门	在后面	她	.

她走到客厅，轻轻地关上了身后的门。

" [aɪm] ['riːəli] ['sɒri] [ə'baʊt] ['ɜːnɪst] , " ['meəri] [æn] [ɪk'skleɪmd] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,
" I'm really sorry about Ernest , " Mary Anne exclaimed , falling into the rocking chair ,
" 我是 真的 对不起 关于 欧内斯特 , " 玛丽 安妮 惊呼 , 坠落 进入 这 摇滚 椅子 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

"我真为欧内斯特的事感到难过，"玛丽·安妮叹了口气，跌坐在摇椅上说道。

" [dʌz] ['dɒktə(r)] [frɒst] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði][hænd] ? "
" Does Doctor Frost think he can save the hand ? "
" 做 医生 霜 思考 他 能 节省 这 手 ? "

弗罗斯特医生认为他能保住这只手吗?

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] !
" Oh , yes , he hopes to !
" 哦 , 是的 , 他 希望 到 !

"哦，是的，他希望如此！"

[ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [kwaɪt] [ɒf] , [wɪl]
The only danger is that the muscles , which were cut quite off , will
这 仅有的 危险 是 那 这 肌肉 , 哪个 是 切 相当 离开 , 将要
['kɒntrækt; kən'trækt] .
contract .
合同 .

唯一的危险是，被完全切断的肌肉会收缩。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['həʊpf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kʌt] [maɪ]['fɪŋgə(r)][wʌns] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I am hopeful , for I cut my finger once when a child ,
我 是 充满希望 , 为了 我 切 我的 手指 一次 什么时候 一个 孩子 ,

我抱有希望，因为我小时候也割伤过手指。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hæd; həd][nəʊ][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and for months had no use of it .
和 为了 几个月 有 不 使用 的 它 .

几个月来都没用上。

[bʌt; bət] ['kɒnstənt] ['traɪɪŋ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [æt; ət][lɑːst] .
But constant trying brought it round at last .
但 持续的 尝试 带来 它 圆形的 在 最后的 .

但坚持不懈的努力最终还是成功了。

[siː] , [ɪts] [æz; əz]['juːsf(ə)l][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] .
See , it's as useful a finger as I have now .
看 , 它是 作为 有用 一个 手指 作为 我 有 现在 .

你看，这是我现在唯一能用的手指了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊtɪs] .
" And she held up her forefinger for notice .
" 和 她 握住 向上 她 食指 为了 注意 .

她竖起食指表示注意。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What does he say about it ? "
" 什么 做 他 说 关于 它 ? "

他对此有何说法?

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [tʃest] . "
" He says he did not unlock the chest . "
" 他 说道 他 做过 不是 开锁 这 胸部 . "

他说他没有打开箱子。

" [ðæts] [truː] , [dʒeɪn] ; [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" **That's true , Jane ; I know he didn't .**
" 那就是 真的 , 简 ; 我 知道 他 没有 .

"没错，简；我知道他没有。"

" [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [lʊkt] [pliːzd] .
" **The mother looked pleased .**
" 这 母亲 看起来 高兴 .

母亲看起来很高兴。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] ['meəri] [æn] .
" **Oh , dear ! " sighed Mary Anne .**
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 玛丽 安妮 .

"哦，天哪！"玛丽·安妮叹了口气。

" [ɪf] [dʒɒn] ['wʌznt] [səʊ][hɒt] , [aɪ][kʊd; kəd][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ,
" **If John wasn't so hot , I could set it all right , but ,**
" 如果 约翰 不是 所以 热的 , 我 可以 放 它 全部 正确的 , 但 ,

"如果约翰没那么火热，我就能把一切都安排妥当，但是……"

— [wel] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][kraɪ] - [ə'baʊt] [wɒt] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
— well it's no use to cry - about what never will be different .
— 出色地 它是 不 使用 到 哭 - 关于 什么 绝不 将要 是 不同的 .

—唉，为永远不会改变的事情哭泣是没用的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][bedz] [wen] [aɪ] [hɜːd] ['henri] [kriːp] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] [weə(r)]
I was making the beds when I heard Henry creep upstairs to the closet where
我 曾是 制作 这 床 什么时候 我 听到 亨利 潜行者 楼上 到 这 壁橱 在哪里
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
his father hangs his clothes .
他的 父亲 悬挂 他的 衣服 .

我正在铺床，突然听到亨利蹑手蹑脚地上楼去他父亲挂衣服的衣橱。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] , —
I was going to ask him what he wanted when he said , —
我 曾是 去 到 问 他 什么 他 通缉 什么时候 他 说 , —

我正要问他想要什么，他却说——

" - ['gʊdi] , [hɪə(r)] - [tɪz] [naʊ] ! -
" ' **Goody , here ' tis now ! '**
" - 古迪 , 这里 - 的 现在 ! -

"太好了，就是现在！"

" [hiː; hi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [kiːz] .
" **He went down , and I heard the jingle of keys .**
" 他 去 向下 , 和 我 听到 这 铃铛 的 钥匙 .

他下楼去了，我听到了钥匙的叮当声。

" ['mɪsɪz] . [mən'rəʊ] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]
" Mrs . Monroe then repeated the conversation , she had overheard between the
" 太太 . 门罗 然后 重复 这 对话 , 她 有 无意中听到 之间 这
[bɔɪz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
boys , and added ,
男孩们 , 和 额外 ,

"门罗夫人随后复述了她无意中听到的男孩们的对话，并补充道：

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] ['henri] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . "
" **I do wish Henry would tell his father . "**
" 我 做 希望 亨利 会 告诉 他的 父亲 . "

"我真希望亨利能告诉他父亲。"

" [jes] , [hiː; hi] [ɔːt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːl] [deə(r)][tuː; tə] .

"	Yes	,	he	ought	,	but	I	don't	believe	he'll	dare	to	.
"	是的	,	他	应该	,	但	我	不	相信	地狱	敢	到	.

"是的，他应该这么做，但我认为他不敢这么做。"

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld]['evə(r)][səʊ] ['meni] [laɪz] [ɔːl'redi] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] ,

He	has	told	ever	so	many	lies	already	;	for	,	when	his	father	asked	him	,
他	有	讲述	曾经	所以	许多	谎言	已经	;	为了	,	什么时候	他的	父亲	问	他	,

他已经说了太多谎；因为，当他父亲问他时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

he	said	he	was	going	along	by	the	chest	and	he	saw	it	open	.
他	说	他	曾是	去	沿着	经过	这	胸部	和	他	锯	它	打开	.

他说他路过箱子时，看到箱子是开着的。

" - [haʊ] [keɪm] ['ɜːnɪst] [baɪ][maɪ] [njuː] [ædz] ? -

"	'	How	came	Ernest	by	my	new	adze	?	'
"	-	如何	来了	欧内斯特	经过	我的	新的	斧子	?	-

"欧内斯特怎么会得到我的新斧子？"

[dʒɒn] [ɑːskt] .

John	asked	.
约翰	问	.

约翰问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	I	don't	know	,	sir	.
"	我	不	知道	,	先生	.

我不知道，先生。

[ai] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ,

I	saw	him	with	it	,	and	told	him	to	put	it	down	;	he	wouldn't	,
我	锯	他	和	它	,	和	讲述	他	到	放	它	向下	;	他	不会	,

我看到他拿着那东西，就让他放下；但他不肯。

[ænd; ənd][səʊ][ai][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] .

and	so	I	tried	to	make	him	.
和	所以	我	尝试	到	制作	他	.

所以我试着让他成功。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [kʌt] . -

That's	how	he	got	cut	.	'
那就是	如何	他	得到	切	.	-

他就是这样被裁掉的。

" [ɪts] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] ['fɔːlshud] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , ['ʃeɪkɪŋ]

"	It's	dreadful	for	Henry	to	tell	such	falsehoods	,	"	said	his	aunt	,	shaking
"	它是	可怕	为了	亨利	到	告诉	这样的	谎言	,	"	说	他的	阿姨	,	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

"亨利说出这样的谎言真是太可怕了，"他的姑妈摇着头说。

" [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['ɜːnɪst] [kʌt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ækt][səʊ] ['wɪkɪdli] . "

"	I'd	much	rather	have	Ernest	cut	his	fingers	,	than	to	act	so	wickedly	.	"
"	ID	很多	相当	有	欧内斯特	切	他的	手指	,	比	到	行为	所以	邪恶地	.	"

"我宁愿让欧内斯特割伤手指，也不愿他做出如此邪恶的事情。"

" [ai][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ɜːrdʒd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;

"	I	don't	mean	it	as	an	excuse	,	of	course	,	"	urged	his	mother	;
"	我	不	意思是	它	作为	一个	原谅	,	的	课程	,	"	敦促	他的	母亲	;

"我当然不是在找借口，"他母亲强调说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [dʒɒn][wɜː(r); wə(r)][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , - [twʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['henri]
" but if John were like your husband , ' twould be easier for Henry
" 但 如果 约翰 是 喜欢 你的 丈夫 , - 特沃德 是 更轻松 为了 亨利
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "
to tell the truth . "
到 告诉 这 真相 . "

"但如果约翰像你丈夫一样，亨利就更容易说出真相了。"

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ! " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] .
" Mother , mother ! " called out the sick boy .
" 母亲 , 母亲 ! " 称为 出去 这 生病的 男生 .

"妈妈，妈妈！"生病的男孩喊道。

['mɪsɪz] . [mən'rəʊ][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]
Mrs . Monroe led the way to the bedroom , where she was followed by
太太 . 门罗 引领 这 方式 到 这 卧室 , 在哪里 她 曾是 随后 经过
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
her sister - in - law .
她 姐姐 - 在 - 法律 .

门罗夫人带头走向卧室，她的嫂子随后跟在她身后。

" [wɛrz] ['henri] , [ɑːnt] ['meəri] [æn] ?
" Where's Henry , Aunt Mary Anne ?
" 在哪里? 亨利 , 阿姨 玛丽 安妮 ?

玛丽安阿姨，亨利在哪儿?

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [hɪm] , " ['iːgəli] [ɪk'skleɪmd] ['ɜːnɪst] .
I want to see him , " eagerly exclaimed Ernest .
我 想 到 看 他 , " 急切地 惊呼 欧内斯特 .

"我想见他，"欧内斯特急切地喊道。

" [hiːz] [æt; ət] [wɜːk] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [flɔː(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] .
" He's at work clearing the shop floor of shavings .
" 他是 在 工作 清理 这 店铺 地面 的 刨花 .

"他正在工作，清理车间地板上的刨花。"

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz][set][hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
His father has set him to do it . "
他的 父亲 有 放 他 到 做 它 . "

他父亲指使他这么做的。

" [wen] [hiːz] [dʌn] , [pliːz] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . "
" When he's done , please ask him to come here . "
" 什么时候 他是 完毕 , 请 问 他 到 来 这里 . "

"他忙完之后，请叫他过来。"

" [jes] , [aɪ] [wɪl] . "
" Yes , I will . "
" 是的 , 我 将要 . "

"是的，我会。"

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['hɑːd(ə)n][ðə; ði] [hɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['laɪɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mən'rəʊ] ,
" There is nothing that hardens the heart so much as lying , " said Mrs . Monroe ,
" 那里 是 没有什么 那 硬化 这 心 所以 很多 作为 说谎 , " 说 太太 . 门罗 ,

"没有什么比说谎更能使人心变得冷酷无情了，"门罗夫人说。

" [wʌn][laɪ] [liːdz] [ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] .
" one lie leads on to another , until there is no knowing where it will end .
" 一 说谎 线索 在 到 其他 , 直到 那里 是 不 会心 在哪里 它 将要 结尾 .

"一个谎言导致另一个谎言，直到最后都不知道会变成什么样。"

[ai][rɪ'membə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪfti] [ɪk'sept] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['truːθflnəs]

I	remember	my	mother	used	to	say	,	'	There	is	no	safety	except	in	perfect	truthfulness
我	记住	我的	母亲	用过的	到	说	,	-	那里	是	不	安全	除了	在	完美的	真实性

. - "
: ' "
. - "

我记得我母亲常说："只有完全诚实才能获得安全。"

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][təʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] , ['mʌðə(r)] ? " [sed] ['ɜːnɪst] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]

"	Don't	you	believe	I	have	told	the	truth	,	mother	?	"	said	Ernest	,	looking	up	at
"	不	你	相信	我	有	讲述	这	真相	,	母亲	?	"	说	欧内斯特	,	寻找	向上	在

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ,

her	inquiringly	,
她	询问地	,

"妈妈，您不相信我说的是真话吗？"欧内斯特抬头望着她，疑惑地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

as	he	spoke	.
作为	他	辐	.

他说话的时候。

" [jes] , ['ɜːnɪst] , [ai][duː; də] ; [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] . "

"	Yes	,	Ernest	,	I	do	;	and	so	does	your	aunt	.	"
"	是的	,	欧内斯特	,	我	做	;	和	所以	做	你的	阿姨	.	"

"是的，欧内斯特，我同意；你姑妈也同意。"

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [kɔːt] ['ɜːnɪst] [ɪn][ə; eɪ][laɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dreɪk] , ['saɪɪŋ] [ə'gen] .

"	I	have	never	caught	Ernest	in	a	lie	,	"	said	Mrs	.	Drake	,	sighing	again	.
"	我	有	绝不	捕捉	欧内斯特	在	一个	说谎	,	"	说	太太	.	德雷克	,	叹息	再次	.

"我从来没抓到过欧内斯特说谎，"德雷克太太叹了口气说道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] , [ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

"	If	I	had	,	I	never	should	trust	you	again	.	"
"	如果	我	有	,	我	绝不	应该	相信	你	再次	.	"

"如果我那样做了，我以后再也不会相信你了。"

" [ɪts] [hɑːd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [raɪt] [ɒf] , " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ;

"	It's	hard	sometimes	to	tell	the	truth	right	off	,	"	began	the	boy	;
"	它是	难的	有时	到	告诉	这	真相	正确的	离开	,	"	开始	这	男生	;

"有时候很难马上说出真相，"男孩开口说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [weɪt] .

"	but	it	is	a	great	deal	harder	to	wait	.
"	但	它	是	一个	伟大的	交易	更难	到	等待	.

但等待要难得多。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ə'nʌðə(r)] [laɪ] .

ANOTHER	LIE	.
其他	说谎	.

又一个谎言。

" [wɪv] [biːn] [ɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mən'roʊz] [tuː; tə] [siː] ['ɜːnɪst] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dreɪk] ,

"	WE'VE	been	in	to	Mrs	.	Monroe's	to	see	Ernest	,	"	said	Mrs	.	Drake	,
"	我们已经	到过	在	到	太太	.	梦露的	到	看	欧内斯特	,	"	说	太太	.	德雷克	,

"我们去门罗太太家看望欧内斯特了，"德雷克太太说。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

when	**she**	**was**	**seated**	**at**	**the**	**supper**	**-**	**table**	**.**
什么时候	她	曾是	坐着	在	这	晚餐	-	桌子	.

当她坐在餐桌旁时。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [blʌd] . "

"	**He**	**looks**	**as**	**if**	**he**	**had**	**lost**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**blood**	**.**	**"**
"	他	看起来	作为	如果	他	有	丢失的	一个	好的	交易	的	血	.	"

“他看起来好像失血过多。”

" [wel] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskl] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləʊz]

"	**Well**	**,**	**the**	**young**	**rascal**	**deserves**	**to**	**suffer**	**;**	**it**	**may**	**save**	**him**	**from**	**the**	**gallows**
"	出色地	,	这	年轻的	恶棍	值得	到	遭受	;	它	可能	节省	他	从	这	绞刑架

.

:

.

“嗯，这个小混混活该受苦；这样或许能让他免于绞刑。”

" ['henri] ['ʃʌdə] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] .

"	**Henry**	**shuddered**	**,**	**but**	**did**	**not**	**speak**	**.**
"	亨利	颤抖	,	但	做过	不是	说话	.

亨利浑身一颤，但没有说话。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [in'kwaiə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**inquired**	**his**	**wife**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	询问	他的	妻子	.

“你这话是什么意思？”他妻子问道。

" [miːn] !

"	**Mean**	**!**
"	意思是	!

“意思是！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] .

"	**he**	**repeated**	**the**	**words**	**in**	**an**	**angry**	**tone**	**.**
"	他	重复	这	字	在	一个	生气的	语气	.

他用愤怒的语气重复了这些话。

" [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [maɪ] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] , [maɪ] [trʌŋks]

"	**Why**	**,**	**if**	**it**	**has**	**come**	**to**	**this**	**,**	**that**	**my**	**pockets**	**are**	**picked**	**,**	**my**	**trunks**
"	为什么	,	如果	它	有	来	到	这	,	那	我的	口袋	是	挑选	,	我的	树干

[ˌʌn'lɒkt] ,

unlocked	**,**
已解锁	,

“如果事情发展到这种地步，我的口袋被扒了，我的行李箱被打开了，为什么.....”

[ænd; ənd][maɪ] [tuːlz] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ][skæmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪts] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn]

and	**my**	**tools**	**ruined**	**by**	**a**	**scamp**	**of**	**a**	**boy**	**,**	**it's**	**time**	**something**	**was**	**done**
和	我的	工具	毁坏	经过	一个	恶棍	的	一个	男生	,	它是	时间	某物	曾是	完毕

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

about	**it**	**,**
关于	它	,

我的工具被一个顽皮的男孩弄坏了，是时候采取行动了。

— [ðæts] [ɔːl] !

—	**that's**	**all**	**!**
—	那就是	全部	!

-就这样！

[ɪf] [aɪ] [kɔːt] [maɪ] [bɔɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [trɪks] , [aɪ'd] [wɪp] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

If	**I**	**caught**	**my**	**boy**	**in**	**such**	**tricks**	**,**	**I'd**	**whip**	**him**	**within**	**an**	**inch**	**of**	**his**	**life**	**.**
如果	我	捕捉	我的	男生	在	这样的	技巧	,	ID	鞭	他	之内	一个	英寸	的	他的	生活	.

如果我发现儿子耍这种花招，我会把他打得半死。

" ['hɛnriz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:səd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

"	Henry's	eyes	were	fastened	,	on	his	plate	.
"	亨利的	眼睛	是	系紧	,	在	他的	盘子	.

亨利的目光紧紧盯着他的盘子。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

If	he	had	ever	had	an	idea	of	confessing	that	he	,	instead	of	his
如果	他	有	曾经	有	一个	主意	的	坦白	那	他	,	反而	的	他的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

如果他曾经想过要坦白，是他而不是他的表弟，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃd] [æt; ət][wʌns] .

was	the	guilty	boy	,	it	vanished	at	once	.
曾是	这	有罪的	男生	,	它	消失了	在	一次	.

罪魁祸首是那个男孩，他立刻消失了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] ['ɜ:nɪst] [wɪʃt] [tu:; tə]

When	he	had	finished	his	supper	,	his	mother	told	him	that	Ernest	wished	to
什么时候	他	有	完成的	他的	晚餐	,	他的	母亲	讲述	他	那	欧内斯特	希望	到

[si:] [hɪm] .

see	him	.
看	他	.

他吃完晚饭后，母亲告诉他，欧内斯特想见他。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [sed] , —

When	he	had	left	the	room	,	she	said	,	—
什么时候	他	有	左边	这	房间	,	她	说	,	—

他离开房间后，她说——

" [ai][du:; də] [wɪʃ] , [dʒɒn] , [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔ:k][səʊ] [strɒŋ] .

"	I	do	wish	,	John	,	you	wouldn't	talk	so	strong	.
"	我	做	希望	,	约翰	,	你	不会	讲话	所以	强的	.

"约翰，我真希望你不要说话这么激烈。"

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪf] ['henri] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ju:; jʊ] ,

Don't	you	see	that	if	Henry	were	to	disobey	you	,
不	你	看	那	如果	亨利	是	到	违	你	,

难道你看不出来，如果亨利不服从你，

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

he	wouldn't	dare	to	tell	you	of	it	.
他	不会	敢	到	告诉	你	的	它	.

他不敢告诉你这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['peərənts] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

It	seems	to	me	,	parents	ought	to	show	their	children	that	if	they	are
它	似乎	到	我	,	父母	应该	到	展示	他们的	孩子们	那	如果	他们	是

['ri:əli] ['penɪtənt] ,

really	penitent	,
真的	忏悔者	,

在我看来，父母应该向孩子表明，如果他们真的忏悔，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fə'givn] . "

they	will	be	forgiven	.	"
他们	将要	是	已原谅	.	"

他们将被原谅。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [waɪf] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tu:lz] ,

"	I	don't	know	what	you're	driving	at	,	wife	;	but	if	it's	anything	about	the	tools	,
"	我	不	知道	什么	你是	驾驶	在	,	妻子	;	但	如果	它是	任何事物	关于	这	工具	,

"我不知道你到底想说什么，老婆；但如果是关于工具的事，

[juː; jʊ] [meɪ] [stɒp] ['hɪntɪŋ] .

you	may	stop	hinting	.
你	可能	停止	暗示	.

你可以停止暗示了。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɜːnɪst] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .

Just	as	soon	as	Ernest	is	out	of	bed	.
只是	作为	很快	作为	欧内斯特	是	出去	的	床	.

就在厄内斯特起床之后。

[aɪl] [hɔːl] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] [dreɪk] .

I'll	haul	him	over	the	coals	as	sure	as	my	name	is	John	Drake	.
患病的	运输	他	超过	这	煤炭	作为	当然	作为	我的	姓名	是	约翰	德雷克	.

我一定会把他绳之以法，就像我的名字叫约翰·德雷克一样。

[aɪ]['nevə(r)] [fə'gɪv] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "

I	never	forgive	,	as	you	have	learned	long	ago	.	"
我	绝不	原谅	,	作为	你	有	学习	长的	前	.	"

我永远不会原谅别人，这一点你很久以前就明白了。

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [vɜːs] , [ðæt] ['mærɪə] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsət] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Don't	you	remember	the	verse	,	that	Maria	repeated	at	the	concert	,	which	the
"	不	你	记住	这	诗	,	那	玛丽亚	重复	在	这	音乐会	,	哪个	这

['mɪnɪstə(r)] [ɪk'spleɪnd] [səʊ] ['bjuːtɪfli] ?

minister	explained	so	beautifully	?
部长	解释	所以	非常漂亮	?

“你不记得玛丽亚在音乐会上重复的那首诗了吗？那位部长对那首诗的解释非常精彩。”

- [ɪf] [jiː; ji] [fə'gɪv] [men] [ðeə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [fə'gɪv]

'	If	ye	forgive	men	their	trespasses	,	your	heavenly	Father	will	also	forgive
-	如果	是的	原谅	男人	他们的	擅闯私人领地	,	你的	天上	父亲	将要	还	原谅

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“你们饶恕人的过犯，你们的天父也必饶恕你们的过犯；”

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [fə'gɪv] [nɒt] [men] [ðeə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]

but	if	ye	forgive	not	men	their	trespasses	,	neither	will	your	Father	in
但	如果	是的	原谅	不是	男人	他们的	擅闯私人领地	,	两者都不	将要	你的	父亲	在

['hev(ə)n] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] . -

heaven	forgive	your	trespasses	.	'
天堂	原谅	你的	擅闯私人领地	.	-

你们若不饶恕人的过犯，你们在天上的父也必不饶恕你们的过犯。

" ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , ['mɪstə(r)] . [dreɪk] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .

"	Knocking	the	ashes	out	of	his	pipe	,	Mr	.	Drake	went	out	without	answering	.
"	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	,	先生	.	德雷克	去	出去	没有	回答	.

德雷克先生抖掉烟斗里的灰烬，没有回答就走了出去。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [pleɪts] , [wen] ['henri] [bɜːst] ['ɪntuː]

His	wife	,	with	a	heavy	heart	,	began	to	collect	the	plates	,	when	Henry	burst	into
他的	妻子	,	和	一个	重的	心	,	开始	到	收集	这	盘子	,	什么时候	亨利	爆裂	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他的妻子心情沉重地开始收拾盘子，这时亨利冲进了房间。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [bɜ:nd] [laɪk]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'saɪtɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi]

His	cheeks	burned	like	fire	,	and	he	was	evidently	excited	;	but	as	he
他的	脸颊	烧伤	喜欢	火	,	和	他	曾是	显然	兴奋的	;	但	作为	他

[ˌvɔlən'tiəd] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

volunteered	no	explanation	,
自愿	不	解释	,

他的双颊滚烫，显然十分激动；但他并未主动解释，

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪm] , [went] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

his	mother	,	after	a	glance	at	him	,	went	on	with	her	work	.
他的	母亲	,	后	一个	瞥一眼	在	他	,	去	在	和	她	工作	.

他的母亲看了他一眼，然后继续干活。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [hæd; həd] [bi:n] [ɜ:dʒɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [tel]

The	truth	is	that	both	his	Aunt	Jane	and	Ernest	had	been	urging	him	to	tell
这	真相	是	那	两个都	他的	阿姨	简	和	欧内斯特	有	到过	敦促	他	到	告诉

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

his	father	what	he	had	done	.
他的	父亲	什么	他	有	完毕	.

事实上，他的姨妈简和欧内斯特都一直敦促他告诉父亲他做了什么。

[æt; ət][fɜ:st] , [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [kən'fju:ʒn] [baɪ][mɔ:(r)][laɪz] ,

At	first	,	he	tried	to	hide	his	confusion	by	more	lies	,
在	第一的	,	他	尝试	到	隐藏	他的	困惑	经过	更多的	谎言	,

起初，他试图用更多的谎言来掩盖自己的困惑。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ə'baʊt]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [tʃest] ['əʊpən] .

repeating	the	story	he	had	told	his	father	about	finding	the	chest	open	.
重复	这	故事	他	有	讲述	他的	父亲	关于	寻找	这	胸部	打开	.

他重复着他告诉父亲的关于发现箱子打开的故事。

[bʌt; bət] ['ɜ:nɪst] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [sʌtʃ] ['evɪdənt]['hɒrə(r)] , — " [əʊ] ['henri] !

But	Ernest	exclaimed	with	such	evident	horror	,	—	"	O	Henry	!
但	欧内斯特	惊呼	和	这样的	明显	恐怖	,	—	"	哦	亨利	!

但欧内斯特惊恐地喊道："哦，亨利！

[ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz][pænts] - ['pɒkɪt] ,

You	told	me	you	found	the	key	in	his	pants	'	pocket	,
你	讲述	我	你	成立	这	钥匙	在	他的	裤子	-	口袋	,

你告诉我你在他裤子口袋里找到了钥匙，

" [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][tu:; tə][gəʊ][ɒn] .

"	that	he	found	it	was	no	use	to	go	on	.
"	那	他	成立	它	曾是	不	使用	到	去	在	.

他发现继续下去也没有用了。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] , [aɪm][ə'freɪd][ai][mʌst; məst] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] , ['fɜ:mli] .

"	If	you	don't	tell	,	I'm	afraid	I	must	,	"	said	his	aunt	,	firmly	.
"	如果	你	不	告诉	,	我是	害怕的	我	必须	,	"	说	他的	阿姨	,	牢牢	.

"如果你不说，恐怕我不得不说了。"他的姑妈坚定地说。

" ['ɜ:nɪst] [ʃæl; ʃəl][nɒt]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] .

"	Ernest	shall	not	suffer	from	your	fault	.
"	欧内斯特	将	不是	遭受	从	你的	过错	.

"欧内斯特不会因为你的过错而受苦。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv][hɪm][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tu:lz] [wen] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz]

It	was	very	wrong	of	him	to	touch	the	tools	when	he	knew	that	his
它	曾是	非常	错误的	的	他	到	触碰	这	工具	什么时候	他	知道	那	他的

['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

uncle	had	forbidden	it	.
叔叔	有	禁止	它	.

他明知叔叔禁止他碰那些工具，却还是去碰，这是非常错误的。

[ɪf] [ðə; ði] [ædz] [ɪz] ['ɪndʒəd] , [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [nju:]
If **the** **adze** **is** **injured** **,** **he** **must** **take** **his** **spending** **money** **,** **and** **buy** **a** **new**
如果 这 斧子 是 受伤 , 他 必须 拿 他的 开支 钱 , 和 买 一个 新的
[wʌn] .
one **.**
一 .

如果斧子坏了，他就得拿出零花钱去买一把新的。

[aɪm][ə'freɪd] ['henri] , [ju:; jʊ][doʊnt]['ri:əlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . "
I'm **afraid** **Henry** **,** **you** **don't** **realize** **what** **a** **wicked** **thing** **it** **is** **to** **tell** **a** **lie** **.** **"**
我是 害怕的 亨利 , 你 不 意识到 什么 一个 邪恶 事物 它 是 到 告诉 一个 说谎 . "

亨利，恐怕你没有意识到说谎是多么邪恶的事情。

" [aɪm] ['sɒri] [ai]['evə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði][əʊld] [tʃest] , " [ɪk'skleɪmd] ['henri] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [təʊn] .
" **I'm** **sorry** **I** **ever** **touched** **the** **old** **chest** **,** **"** **exclaimed** **Henry** **,** **in** **a** **passionate** **tone** **.**
" 我是 对不起 我 曾经 感动 这 老的 胸部 , " 惊呼 亨利 , 在 一个 热情的 语气 .

"我真后悔碰过那个旧箱子，"亨利激动地喊道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [ɪf] ['ɜ:nɪst] ['hædnt] [ti:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] .
" **I** **wouldn't** **if** **Ernest** **hadn't** **teased** **me** **to** **.**
" 我 不会 如果 欧内斯特 之前没有 戏弄 我 到 .

"如果不是欧内斯特取笑我，我就不会这么做。"

[ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ki:] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]
I **never** **should** **have** **thought** **of** **hunting** **up** **the** **key** **if** **he** **hadn't** **put** **it** **into**
我 绝不 应该 有 想法 的 打猎 向上 这 钥匙 如果 他 之前没有 放 它 进入
[maɪ] [hed] . "
my **head** **.** **"**
我的 头 . "

如果不是他提醒我，我根本不应该想到要去找钥匙。

" [stɒp] , ['henri] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['ædɪŋ] [sɪn][tu:; tə][sɪn] .
" **Stop** **,** **Henry** **;** **you** **are** **only** **adding** **sin** **to** **sin** **.**
" 停止 , 亨利 ; 你 是 仅有的 添加 罪 到 罪 .

"亨利，住手；你只会雪上加霜。"

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] :
The **Bible** **says** **:**
这 圣经 说道 :

圣经上说：

- [ɔ:l] ['laɪəz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [bɜ:nz] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn]
' **All** **liars** **shall** **have** **their** **portion** **in** **the** **lake** **that** **burns** **with** **fire** **and** **brimstone**
- 全部 说谎者 将 有 他们的 部分 在 这 湖 那 烧伤 和 火 和 硫磺
. -
: **'**
. -

"所有说谎的人都将在燃烧着硫磺的火湖里得到他们的份。"

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][tu:; tə] [kən'fes] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['æŋgə(r)] ,
If **you** **are** **afraid** **to** **confess** **on** **account** **of** **your** **father's** **anger** **,**
如果 你 是 害怕的 到 承认 在 帐户 的 你的 父亲的 愤怒 ,

如果你因为害怕父亲生气而不敢坦白，

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] , [hu:] [nəʊz] ['evri] [θɔ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
why **do** **you** **not** **fear** **the** **wrath** **of** **God** **,** **who** **knows** **every** **thought** **of** **your**
为什么 做 你 不是 害怕 这 愤怒 的 上帝 , WHO 知道 每一个 想法 的 你的
[hɑ:t] ?
heart **?**
心 ?

你为何不惧怕神的愤怒？他知道你心中的一切念头。

" ['henri] [went] [tu:; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] , [tɜ:n] [wɪʃ] [wei] [hi:; hi] [wʊd] , [hi:; hi] [wɒz; wəz]
" Henry went to bed that night feeling that , turn which way he would , he was
" 亨利 去 到 床 那 夜晚 感觉 那 , 转动 哪个 方式 他 会 , 他 曾是
[ɪn] ['trʌb(ə)l] .
in trouble .
在 麻烦 .

"那天晚上，亨利上床睡觉时感觉，无论他往哪个方向想，他都有麻烦了。"

" [ɪf] [ai] [tel] ['fɑ:ðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [hi:l] [hɑ:f] [kɪl] [ˌem 'i:] ;
" If I tell father , " he said to himself , " he'll half kill me ;
" 如果 我 告诉 父亲 , " 他 说 到 他自己 , " 地狱 一半 杀 我 ;

"如果我告诉父亲，"他自言自语道，"他会杀了我的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [doʊnt] , [hi:l] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ] [ɑ:nt] [dʒeɪn] ;
and if I don't , he'll find it out by Aunt Jane ;
和 如果 我 不 , 地狱 寻找 它 出去 经过 阿姨 简 ;

如果我不说，他也会从简姨妈那里知道的；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] - ['el'el] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rəʊ] .
and there ' ll be a dreadful row .
和 那里 - 二 是 一个 可怕 排 .

然后就会爆发一场激烈的争吵。

" [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm] , —
" The good Spirit whispered to him , —
" 这 好的 精神 低声说道 到 他 , —

"那善良的神灵低声对他说，——

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sin] .
" You have sinned .
" 你 有 罪过 .

你犯了罪。

[kən'fes] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] .
Confess your fault , and accept the punishment you deserve .
承认 你的 过错 , 和 接受 这 惩罚 你 应得 .

承认你的错误，接受你应得的惩罚。

[jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [æt; ət] [rest] .
Your heart will then be at rest .
你的 心 将要 然后 是 在 休息 .

那时你的心脏就会得到安宁。

" [bʌt; bət] ['henri] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] .
" But Henry would not listen to the good Spirit .
" 但 亨利 会 不是 听 到 这 好的 精神 .

但亨利不肯听从善良的精灵的话。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , —
He said to himself , —
他 说 到 他自己 , —

他自言自语道：

" [ɪf] [ai] [stɪk] [tu:; tə] [maɪ] [laɪ] , [hi:l] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ['su:nə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wɪl] ['ɜ:nɪst] ;
" If I stick to my lie , he'll believe me sooner than he will Ernest ;
" 如果 我 戳 到 我的 说谎 , 地狱 相信 我 很快 比 他 将要 欧内斯特 ;

"如果我坚持我的谎言，他会比相信欧内斯特更快地相信我；

- [kɔ:z] [wen] [hi:; hi] [wʌns] [gets] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['nəʊhaʊ] .
' cause when he once gets an idea in his head , he wont give it up nohow .
- 原因 什么时候 他 一次 获得 一个 主意 在 他的 头 , 他 惯于 给 它 向上 无论如何 .

因为一旦他脑子里有了某个想法，他绝不会轻易放弃。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˈɜːnɪst] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai] — [ges] — [aɪl] — [let] — [hɪm] — [θɪŋk] — [səʊ] .

He	thinks	Ernest	did	it	,	and	I	—	guess	—	I'll	—	let	—	him	—	think	—	so	.
他	思考	欧内斯特	做过	它	,	和	我	—	猜测	—	患病的	—	让	—	他	—	思考	—	所以	.

他认为欧内斯特干的，而我——我想——就——让他——这么想吧。

" [ˈtʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ðə; ðɪ] [ˈbrəʊkən] [naɪf] .

THE	BROKEN	KNIFE	.
这	破碎的	刀	.

断刀。

[skuːl] [kəˈmenst] [əˈgen] [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] ; [bʌt; bət] [ˈɜːnɪst] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn]

SCHOOL	commenced	again	the	beginning	of	the	week	;	but	Ernest	was	not	in
学校	开始	再次	这	开始	的	这	星期	;	但	欧内斯特	曾是	不是	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

学校在本周初重新开学；但是欧内斯特没有到校。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈskɒlə(r)] , [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

He	was	a	good	scholar	,	obedient	to	the	rules	of	the	school	,
他	曾是	一个	好的	学者	,	听话	到	这	规则	的	这	学校	,

他学习成绩优异，遵守学校的规章制度。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃə(r)] .

and	therefore	a	great	favorite	With	his	teacher	.
和	所以	一个	伟大的	最喜欢的	和	他的	老师	.

因此，他深受老师的喜爱。

" [ˈhenri] [dreɪk] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ˈɜːnɪst] [mənˈrəʊ][ˈɪz(ə)nt][hɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	Henry	Drake	,	do	you	know	why	Ernest	Monroe	isn't	here	?	"	she	asked	,
"	亨利	德雷克	,	做	你	知道	为什么	欧内斯特	门罗	不是	这里	?	"	她	问	,

“亨利·德雷克，你知道欧内斯特·门罗为什么没来吗？”她问道。

[wen] [ðə; ðɪ] [klɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] .

when	the	class	to	which	he	belonged	came	out	to	recite	.
什么时候	这	班级	到	哪个	他	属于	来了	出去	到	背诵	.

当他所在的班级出来朗诵时。

" [hiːz] [sɪk] , [mæm] . "

"	He's	sick	,	ma'am	.	"
"	他是	生病的	,	女士	.	"

“他病了，夫人。”

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃə(r)] .

"	I	must	go	and	see	him	,	"	said	the	teacher	.
"	我	必须	去	和	看	他	,	"	说	这	老师	.

“我必须去看看他，”老师说。

[ˈɑːftə(r)][ˈriːses; rɪˈses] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ðɪ][ˈstɔːri][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][təʊld][baɪ] [ˈhenri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

After	recess	,	she	learned	the	story	as	it	was	told	by	Henry	to	the
后	凹陷处	,	她	学习	这	故事	作为	它	曾是	讲述	经过	亨利	到	这

[ˈskɑːlərz] .

scholars	.
学者们	.

课间休息后，她听亨利给同学们讲述了这个故事。

" ['ɜ:nɪst] [stəʊl] ['fɑ:.ðərz] [ki:z] , [ˌʌn'lɒkt] [hɪz; ɪz] [tu:l] [tʃest] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ]
" **Ernest stole father's keys , unlocked his tool chest , and cut his hand with a**
" 欧内斯特 偷窃 父亲的 钥匙 , 已解锁 他的 工具 胸部 , 和 切 他的 手 和 一个
[nju:] [ædz] . "
new adze . "
新的 斧子 . "

"欧内斯特偷了父亲的钥匙，打开了他的工具箱，结果被一把新斧子割伤了手。"

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [tru:] .
" **That does not sound true .**
" 那 做 不是 声音 真的 .

"这听起来不太像真的。"

[aɪ][wəʊnt] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [tɪl] ['ɜ:nɪst] [telz] [ˌem 'i:][hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
I wont believe such a story till Ernest tells me himself , " said the lady .
我 惯于 相信 这样的 一个 故事 直到 欧内斯特 讲述 我 他自己 , " 说 这 女士 .

"除非欧内斯特亲口告诉我，否则我不会相信这样的故事，"那位女士说道。

" [aɪl] [kɔ:l][æt; ət]['mɪsɪz] . [mən'roʊz] [ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] .
" **I'll call at Mrs . Monroe's on my way home .**
" 患病的 称呼 在 太太 . 梦露的 在 我的 方式 家 .

"我回家途中会去拜访门罗太太。"

" [ʃi:; ʃi][dɪd][kɔ:l] ; [ænd; ənd] ['henri] , [hu:] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
" **She did call ; and Henry , who saw her enter the house ,**
" 她 做过 称呼 ; 和 亨利 , WHO 锯 她 进入 这 房子 ,

"她确实打了电话；亨利看到她进了屋，

[slʌŋk] [ə'weɪ] ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] .
slunk away feeling very much like a thief .
斯伦克 离开 感觉 非常 很多 喜欢 一个 贼 .

灰溜溜地溜走了，感觉自己像个小偷。

[ðə; ði][nekst][hɑ:f]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] .
The next half hour was a very pleasant one to the sick boy .
这 下一个 一半 小时 曾是 一个 非常 令人愉快的 一 到 这 生病的 男生 .

接下来的半个小时对生病的男孩来说非常愉快。

[hi:; hi] ['fræŋkli] [kən'fest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hu:]
He frankly confessed to his teacher his fault ; but when she asked who
他 坦率地说 坦白 到 他的 老师 他的 过错 ; 但 什么时候 她 问 WHO
[ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [tʃest] ,
unlocked the chest ,
已解锁 这 胸部 ,

他坦白地向老师承认了自己的错误；但当老师问是谁打开了箱子时，

['ɑ:nsə(r)d] , —
answered , —
回答 , —

回答道：

" ['mʌðə(r)] [nəʊz] .
" **Mother knows .**
" 母亲 知道 .

"母亲知道。"

[aɪd]['rɑ:ðə(r)][nɒt] [tel] ['enibɒdi] [els] . "
I'd rather not tell anybody else . "
ID 相当 不是 告诉 任何人 别的 . "

我不想告诉其他人。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['raɪzɪŋ][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [liːv] .
" Well , " said the lady , rising at last to leave .
" 出色地 , " 说 这 女士 , 上升 在 最后的 到 离开 .

"好吧,"那位女士说着，终于起身准备离开。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd][get] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːst] [klɑːs] [mɪs] [juː; jʊ] ['sædli] .
" You must hurry and get well ; for my first class miss you sadly .
" 你 必须 匆忙 和 得到 出色地 ; 为了 我的 第一的 班级 错过 你 令人遗憾的是 .

"你一定要快点好起来；因为我的第一堂课的学生们都很想念你。"

[kænt] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['lesnz] ? "
Can't you have your books at home , and keep up with the lessons ? "
不能 你 有 你的 图书 在 家 , 和 保持 向上 和 这 课程 ? "

你不能把书带回家，然后跟上课程进度吗?

" [jes] , [mæm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

"是的，女士。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I should like it .
我 应该 喜欢 它 .

我应该会喜欢它。

['mʌðə(r)][kæn; kən][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .
Mother can hear me every day .
母亲 能 听到 我 每一个 天 .

妈妈每天都能听到我说话。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , ['ɜːnɪst] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][desk] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [θɪn]
" At the end of a fortnight , Ernest was in his desk , looking rather thin
" 在 这 结尾 的 一个 两星期 , 欧内斯特 曾是 在 他的 桌子 , 寻找 相当 薄的
[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

两周后，欧内斯特坐在办公桌前，看起来确实瘦了很多。

[bʌt; bət] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [skuːl] .
but pleased to be back in school .
但 高兴 到 是 后退 在 学校 .

但很高兴能重返校园。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
His right hand hung in a sling ,
他的 正确的 手 悬挂 在 一个 吊索 ,

他的右手吊着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l][ðə; ði][hɑːf] - [hiːld] ['fɪŋgəz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv]
and his companions were very careful the half - healed fingers should receive
和 他的 同伴 是 非常 小心 这 一半 - 已治愈 手指 应该 收到
[nəʊ]['ɪndʒəri][baɪ][ðeə(r)] ['keələsnəs] .
no injury by their carelessness .
不 受伤 经过 他们的 疏忽 .

他的同伴们非常小心，生怕因为自己的粗心大意而伤到他那尚未痊愈的手指。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] , ['ɜːnɪst] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['les(ə)n] ,
To the surprise of some of his class , Ernest went on with the lesson ,
到 这 惊喜 的 一些 的 他的 班级 , 欧内斯特 去 在 和 这 课 ,

令班上一些同学感到惊讶的是，欧内斯特继续讲课。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vjuː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['æbsənt][ə; eɪ][deɪ] .

which	happened	to	be	review	,	as	if	he	had	not	been	absent	a	day	.
哪个	发生	到	是	审查	,	作为	如果	他	有	不是	到过	缺席的	一个	天	.

碰巧是复习，就好像他一天都没缺席过一样。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɪn] ['spelɪŋ] ,

At	the	close	of	the	recitation	in	spelling	,
在	这	关闭	的	这	背诵	在	拼写	,

拼写朗诵结束后，

[hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɑːs] .

he	unexpectedly	found	himself	at	the	head	of	his	class	.
他	不料	成立	他自己	在	这	头	的	他的	班级	.

他出乎意料地发现自己名列班级第一。

" ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət][həʊm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Mother	and	I	had	a	school	at	home	,	"	he	exclaimed	joyfully	to	his
"	母亲	和	我	有	一个	学校	在	家	,	"	他	惊呼	欣喜地	到	他的

['tiːtʃə(r)] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] .

teacher	at	recess	.
老师	在	凹陷处	.

“我和妈妈在家开了个学校！”课间休息时，他高兴地对老师说。

" [wiː; wi] [tʊk] [tɜːnz] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][klɑːs] [rɪ'saɪt] .

"	We	took	turns	in	hearing	the	class	recite	.
"	我们	采取	转弯	在	听力	这	班级	背诵	.

我们轮流听全班同学朗诵。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [strɪkt] .

She	said	I	was	very	strict	.
她	说	我	曾是	非常	严格的	.

她说我管教很严。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wiːk] ,

"	At	the	end	of	another	week	,
"	在	这	结尾	的	其他	星期	,

又一周过去了，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðeə(r)] [bʊks] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

the	teacher	one	afternoon	told	her	pupils	to	lay	aside	their	books	as	she
这	老师	一	下午	讲述	她	学生	到	躺	旁边	他们的	图书	作为	她

[wɪʃt] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

wished	to	talk	to	them	.
希望	到	讲话	到	他们	.

一天下午，老师让学生们把书本放到一边，她想和他们谈谈。

" [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ai] [lɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɜːl] ['hænd(ə)l] .

"	Two	days	ago	,	"	she	began	,	"	I	lost	a	little	knife	,	with	a	pearl	handle	.
"	二	天	前	,	"	她	开始	,	"	我	丢失的	一个	小的	刀	,	和	一个	珍珠	处理	.

“两天前，”她开口说道，“我丢了一把小刀，刀柄是珍珠做的。”

[ai] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [desk] , [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ;

I	used	it	in	my	desk	,	and	felt	quite	sure	I	left	it	here	;
我	用过的	它	在	我的	桌子	,	和	毛毡	相当	当然	我	左边	它	这里	;

我把它放在书桌里用过，我很确定我把它落在这里了；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][veɪn] , [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][desk] ,

but	,	after	searching	in	vain	,	outside	and	inside	the	desk	,
但	,	后	搜索	在	徒劳	,	外部	和	里面	这	桌子	,

但是，在桌子内外都徒劳地寻找之后，

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [baɪ] [mis'teik] .

I	made	up	my	mind	I	had	taken	it	home	in	my	pocket	by	mistake	.
我	制成	向上	我的	头脑	我	有	已采取	它	家	在	我的	口袋	经过	错误	.

我认定是我误把它放进口袋带回家了。

[ai] [wʊd] [nɒt] [sə'spekt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [səʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['bɒrəʊɪŋ] [maɪ] [naɪf] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ;

I	would	not	suspect	one	of	my	scholars	of	so	mean	a	thing	as	borrowing	my	knife	without	leave	;
我	会	不是	怀疑	一	的	我的	学者们	的	所以	意思是	一个	事物	作为	借贷	我的	刀	没有	离开	;

我不会怀疑我的学生会做出未经允许就借用我的刀这种卑鄙的事情;

[ænd; ənd] [ai] [deəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] [wʊd] [stiːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

and	I	dared	not	for	a	moment	entertain	the	thought	that	any	one	here	would	steal	from	the	teacher	.
和	我	敢于	不是	为了	一个	片刻	招待	这	想法	那	任何	一	这里	会	偷	从	这	老师	.

我一刻也不敢想象这里有人会偷老师的东西。

" [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [maɪ] [sə'praɪz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	I	looked	for	it	at	home	without	success	;	but	what	was	my	surprise	this	afternoon	,
"	我	看起来	为了	它	在	家	没有	成功	;	但	什么	曾是	我的	惊喜	这	下午	,

"我在家找了很久都没找到；但今天下午我却意外地发现……"

[wen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [desk] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [naɪf] ['laɪɪŋ] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

when	I	opened	my	desk	,	to	find	the	knife	lying	directly	before	me	,
什么时候	我	打开	我的	桌子	,	到	寻找	这	刀	说谎	直接地	前	我	,

当我打开桌子时，发现刀子就放在我面前。

[ðə; ði] [bleɪd] ['brəʊkən] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] !

the	blade	broken	so	badly	that	it	was	useless	!
这	刀刃	破碎的	所以	糟糕	那	它	曾是	无用	!

刀片断裂得太厉害，完全没法用了!

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [glɑːns, glæns] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] [wʌn] ['skɒlə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

"	She	held	up	the	knife	,	while	her	eye	glanced	rapidly	from	one	scholar	to	another	.
"	她	握住	向上	这	刀	,	尽管	她	眼睛	瞥了一眼	快速	从	一	学者	到	其他	.

她举起刀，目光迅速地从一个学者扫到另一个学者。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] ; [sʌm; səm] [ɪk'sprest] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [diːd] ;

All	were	very	curious	;	some	expressed	indignation	at	the	deed	;
全部	是	非常	好奇的	;	一些	表达	愤慨	在	这	契据	;

所有人都非常好奇；有些人对这种行为表示愤慨;

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [siːmd] [pə'tɪkjələli] [muːvd] [ɪk'sept] ['ɜːnɪst] [mən'rəʊ] .

but	no	one	seemed	particularly	moved	except	Ernest	Monroe	.
但	不	一	似乎	特别	已搬	除了	欧内斯特	门罗	.

但除了欧内斯特·门罗之外，似乎没有人特别感动。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [daɪd] [wɪð] [blʌʃ] , [waɪl] [tɪəz] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	usually	pale	cheeks	were	dyed	with	blushes	,	while	tears	trembled	in	his
他的	通常	苍白	脸颊	是	染色	和	脸红	,	尽管	眼泪	颤抖	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他原本苍白的双颊泛起了红晕，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	he	covered	his	face	.
和	他	涵盖	他的	脸	.

他捂住了脸。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] .

"	What	can	it	mean	,	"	thought	the	teacher	.
"	什么	能	它	意思是	,	"	想法	这	老师	.

“这究竟是什么意思呢？”老师心想。

" [aɪm][ʃʊə(r)] ['ɜːnɪst] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] ['gɪlti] [wʌn] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] [ɪm'bærəst] . "

"	I'm	sure	Ernest	is	not	the	guilty	one	;	and	yet	he	looks	so	embarrassed	.	"
"	我是	当然	欧内斯特	是	不是	这	有罪的	一	;	和	然而	他	看起来	所以	尴尬的	.	"

“我确信厄内斯特不是罪魁祸首；可他看起来却如此尴尬。”

" [kæn; kən]['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ] [naɪf] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] ? " [ɑːskt] [mɪs]

"	Can	any	of	you	tell	me	how	my	knife	came	to	be	broken	?	"	asked	Miss
"	能	任何	的	你	告诉	我	如何	我的	刀	来了	到	是	破碎的	?	"	问	错过

['fɔzdik] .

Fosdick	.
福斯迪克	.

“你们谁能告诉我我的刀是怎么断的？”福斯迪克小姐问道。

" [ai] [wɪl] ['redɪli] [fə'gɪv] [ðə; ðɪ][ə'fendə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [kən'fes] .

"	I	will	readily	forgive	the	offender	if	she	or	he	will	confess	.
"	我	将要	容易	原谅	这	罪犯	如果	她	或者	他	将要	承认	.

“如果罪犯坦白认罪，我将欣然原谅他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ; [doʊnt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ][sɪn][baɪ][ə; eɪ][laɪ] .

It	is	a	wicked	thing	to	steal	;	don't	add	to	the	sin	by	a	lie	.
它	是	一个	邪恶	事物	到	偷	;	不	添加	到	这	罪	经过	一个	说谎	.

偷窃是罪恶的，不要用谎言加重罪孽。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][desk] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [həʊl] [truːθ] .

Come	up	to	the	desk	bravely	,	and	tell	me	the	whole	truth	.
来	向上	到	这	桌子	勇敢地	,	和	告诉	我	这	所有的	真相	.

勇敢地走到办公桌前，把全部真相都告诉我。

" [nəʊ][wʌn] [muːvd] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skɑːlərz] ['nəʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɜːnɪst] [traɪd][tuː; tə]

"	No	one	moved	,	but	several	of	the	scholars	noticed	how	much	Ernest	tried	to
"	不	一	已搬	,	但	一些	的	这	学者们	注意到	如何	很多	欧内斯特	尝试	到

[haɪd][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] .

hide	his	confusion	.
隐藏	他的	困惑	.

“没有人动，但几位学者注意到欧内斯特是如何努力掩饰自己的困惑的。

[hiː; hi]['əʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] .

He	opened	and	shut	his	desk	,	and	held	his	face	closely	over	his	books	.
他	打开	和	关闭	他的	桌子	,	和	握住	他的	脸	密切	超过	他的	图书	.

他打开又关上桌子，把脸紧紧地埋在书本里。

" [doʊnt][hiː; hi] [lʊk] ['gɪlti] ? " ['wɪspəd] ['henri] [dreɪk] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən]['ʌndə(r)][ðə; ði]
" Don't he look guilty ? " whispered Henry Drake , touching his companion under the
" 不 他 看 有罪的 ? " 低声说道 亨利 德雷克 , 接触 他的 伴侣 在下面 这
[siːt] .
seat .
座位 .

"他看上去很愧疚，不是吗？"亨利·德雷克低声说道，同时摸了摸坐在座位下的同伴。

" ['ɜːnɪst] , " [mɪs] ['fɔzdik] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" Ernest , " Miss Fosdick said at last , " have you nothing to say to me ? "
" 欧内斯特 , " 错过 福斯迪克 说 在 最后的 , " 有 你 没有什么 到 说 到 我 ? "

"欧内斯特，"福斯迪克小姐最后说道，"你没什么要跟我说的吗？"

" [nəʊ] , [mæm] .
" No , ma'am .
" 不 , 女士 .

"不，女士。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" And then , to the surprise of the whole school , the little boy began to
" 和 然后 , 到 这 惊喜 的 这 所有的 学校 , 这 小的 男生 开始 到
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

"然后，令全校师生惊讶的是，小男孩突然哭了起来。"

['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
sobbing as if his heart would break .
啜泣 作为 如果 他的 心 会 休息 .

他哭得好像心都要碎了一样。

['ɜːnɪst] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
Ernest was known to be a favorite .
欧内斯特 曾是 已知 到 是 一个 最喜欢的 .

众所周知，欧内斯特很受宠。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ;
Most of his companions thought he deserved to be so ;
最多 的 他的 同伴 想法 他 应得的 到 是 所以 ;

他的大多数同伴都认为他罪有应得；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] , —
but now there were whisperings among the older boys , —
但 现在 那里 是 耳语 之中 这 老 男孩们 , —

但现在，年纪较大的男孩们之间开始窃窃私语——

" [əʊ] , [ɪf] ['ɜːnɪst] [mən'rəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , if Ernest Monroe took the knife , nothing will be said about it .
" 哦 , 如果 欧内斯特 门罗 采取 这 刀 , 没有什么 将要 是 说 关于 它 .

"哦，如果欧内斯特·门罗拿了刀，那就什么都不会有人说了。"

[mɪs] ['fɔzdik] [ɪz]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
Miss Fosdick is partial to him .
错过 福斯迪克 是 部分的 到 他 .

福斯迪克小姐对他有好感。

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt]
" The teacher knew very well what was said ; and , though her heart ached
" 这 老师 知道 非常 出色地 什么 曾是 说 ; 和 , 尽管 她 心 疼痛
['sædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ,

"老师很清楚说了什么；虽然她内心感到悲伤，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [triːt] [ˈɜːnɪst] [ɪgˈzæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n]

she	resolved	to	treat	Ernest	exactly	as	she	would	have	treated	his	cousin
她	已解决	到	对待	欧内斯特	确切地	作为	她	会	有	治疗	他的	表哥

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðə; ðiː] [θiːf] .

had	he	been	the	thief	.
有	他	到过	这	贼	.

她决心像对待小偷欧内斯特的表弟一样对待他。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][ˈlaɪə(r)] .

SEARCH	FOR	THE	LIAR	.
搜索	为了	这	说谎者	.

找出说谎者。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][mɔː(r)] [peɪnd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪkˈspres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	AM	more	pained	than	I	can	express	,	"	she	said	,
"	我	是	更多的	痛苦	比	我	能	表达	,	"	她	说	,

“我感到无比痛苦，”她说。

[ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː][desk] [weə(r)] [ðə; ðiː] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈɜːnɪst] [wɒz; wəz][ˈhɪd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

glancing	at	the	desk	where	the	face	of	Ernest	was	hidden	on	his	arms	;
瞥了一眼	在	这	桌子	在哪里	这	脸	的	欧内斯特	曾是	隐	在	他的	武器	;

他瞥了一眼桌子，发现欧内斯特的脸藏在他的手臂上；

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [kənˈfes] .

"	but	there	is	still	opportunity	to	confess	.
"	但	那里	是	仍然	机会	到	承认	.

“但仍然有机会忏悔。”

" ['evri] [breθ] [wɒz; wəz] [hʌʃt] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['sɒbɪŋ] [bɔɪ] [dɪd][nɒt] [spiːk] .

"	Every	breath	was	hushed	,	but	the	sobbing	boy	did	not	speak	.
"	每一个	气息	曾是	静静地	,	但	这	啜泣	男生	做过	不是	说话	.

“所有人都屏住了呼吸，但哭泣的男孩却一句话也没说。”

" ['ɜːnɪst] [mənˈrəʊ] , " [sed] [mɪs] ['fɔzdik] , ['grəʊɪŋ] ['veri] [peɪl] , " [raɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [siːt] .

"	Ernest	Monroe	,	"	said	Miss	Fosdick	,	growing	very	pale	,	"	rise	in	your	seat	.
"	欧内斯特	门罗	,	"	说	错过	福斯迪克	,	生长	非常	苍白	,	"	上升	在	你的	座位	.

“欧内斯特·门罗，”福斯迪克小姐脸色变得非常苍白，“请起立。”

" ['ɜːnɪst] [əuˈbei] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][sɒbz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] .

"	Ernest	obeyed	,	though	his	sobs	shook	his	whole	frame	.
"	欧内斯特	服从	,	尽管	他的	啜泣	摇晃	他的	所有的	框架	.

欧内斯特服从了命令，尽管他的抽泣声震颤着他的整个身体。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

"	I	have	never	known	you	tell	a	lie	.
"	我	有	绝不	已知	你	告诉	一个	说谎	.

“我从没见过你说谎。”

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	will	trust	you	now	.
我	将要	相信	你	现在	.

我现在相信你了。

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][maɪ][desk][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən]
Did **you** **take** **my** **knife** **from** **my** **desk** **and** **return** **it** **here** **with** **a** **broken**
做过 你 拿 我的 刀 从 我的 桌子 和 返回 它 这里 和 一个 破碎的
[bleɪd] ?
blade **?**
刀刃 ?

你是不是从我桌上拿走了我的刀，然后又把它送回来，刀刃却断了？

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ['ɜːnɪst] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **For** **one** **moment** **Ernest** **uncovered** **his** **face** **.**
" 为了 一 片刻 欧内斯特 裸露 他的 脸 .

“欧内斯特有一瞬间没戴面罩。”

" [nəʊ] , [mæm] , [ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] ;
" **No** **,** **ma'am** **,** **I** **never** **touched** **your** **knife** **;**
" 不 , 女士 , 我 绝不 感动 你的 刀 ;

“不，夫人，我从未碰过您的刀；

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] [tɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
I **didn't** **know** **it** **was** **broken** **till** **you** **showed** **it** **to** **us** **.** **"**
我 没有 知道 它 曾是 破碎的 直到 你 显示 它 到 我们 . "

直到你给我们看，我才知道它坏了。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːnɪstli] .
" **I** **believe** **you** **,** **"** **she** **said** **,** **earnestly** **.**
" 我 相信 你 , " 她 说 , 切实 .

“我相信你，”她诚恳地说。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] .
" **A** **boy** **who** **always** **has** **told** **the** **truth** **,** **deserves** **to** **be** **believed** **.**
" 一个 男生 WHO 总是 有 讲述 这 真相 , 值得 到 是 相信 .

“一个总是说真话的男孩，理应被相信。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] .
You **may** **all** **return** **to** **your** **lessons** **.**
你 可能 全部 返回 到 你的 课程 .

你们可以继续上课了。

['henri] [dreɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['ɑːftə(r)] [skuːl] .
Henry **Drake** **,** **you** **may** **remain** **after** **school** **.**
亨利 德雷克 , 你 可能 保持 后 学校 .

亨利·德雷克，放学后你可以留下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ][ɔːl] [ðæt] ['hɛnriz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz] ['ɜːrnɪsts] [hæd; həd]
" **It** **was** **noticed** **by** **all** **that** **Henry's** **face** **was** **as** **red** **as** **Ernest's** **had**
" 它 曾是 注意到 经过 全部 那 亨利的 脸 曾是 作为 红色的 作为 欧内斯特的 有
[biːn] .
been **.**
到过 .

所有人都注意到，亨利的脸和欧内斯特的脸一样红。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] ['prez(ə)ntli] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
One **of** **the** **scholars** **presently** **held** **up** **his** **hand** **for** **permission** **to** **speak** **to**
一 的 这 学者们 目前 握住 向上 他的 手 为了 允许 到 说话 到
[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['les(ə)n] .
the **teacher** **about** **his** **lesson** **.**
这 老师 关于 他的 课 .

这时，一位学生举手请求允许他与老师谈谈课上的事情。

[ʃiː; ʃi] [went] [dəˈrektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['hɛnriz] [siːt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd]
She went directly to his desk , and , as she passed Henry's seat , she heard
她 去 直接地 到 他的 桌子 , 和 , 作为 她 通过了 亨利的 座位 , 她 听到
[hɪm] [seɪ] ,
him say ,
他 说 ,

她径直走到他的办公桌前，经过亨利的座位时，听到他说：

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['wɪspə(r)] , —
in a hurried whisper , —
在 一个 慌忙 耳语 , —

他急促地低语道——

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , ['ɜːnɪst] , [aɪl] [kʌt][jɔː(r); jə(r)][hænd] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː]
" If you tell anything about me , Ernest , I'll cut your hand worse than it
" 如果 你 告诉 任何事物 关于 我 , 欧内斯特 , 患病的 切 你的 手 更糟 比 它
[wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)] .
was before .
曾是 前 .

“欧内斯特，你要是敢泄露我的秘密，我就把你的手砍得比以前更惨。”

" [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][bɪˈfɔː(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] , ['ɜːnɪst] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] ,
" Half an hour before school was dismissed , Ernest asked leave to go home ,
" 一半 一个 小时 前 学校 曾是 解雇 , 欧内斯特 问 离开 到 去 家 ,

“放学前半小时，欧内斯特请求回家。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['bædli] .
as his head ached badly .
作为 他的 头 疼痛 糟糕 .

他头痛欲裂。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; " [ænd; ənd][ai][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tɪl] [ai][kɔːl] ,
" Yes , " was the reply ; " and I advise you to lie down till I call ,
" 是的 , " 曾是 这 回复 ; " 和 我 建议 你 到 说谎 向下 直到 我 称呼 ,

“是的，”对方回答说，“我建议你躺下，等我叫你。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ['ɑːftə(r)] [skuːl] .
which will be soon after school .
哪个 将要 是 很快 后 学校 .

放学后不久就会发生。

" ['henri] [dreɪk] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [wen] [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] , [ænd; ənd] [traɪd]
" Henry Drake stood before his teacher when school was dismissed , and tried
" 亨利 德雷克 站立 前 他的 老师 什么时候 学校 曾是 解雇 , 和 尝试
[tuː; tə] [lʊk] ['keələs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] ;
to look careless and indifferent ;
到 看 粗心 和 冷漠 ;

“亨利·德雷克在放学时站在老师面前，努力装出一副漫不经心、漠不关心的样子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [mɑːrks][ɒv; əv] [gɪlt] .
but she could plainly see marks of guilt .
但 她 可以 显然 看 标记 的 有罪 .

但她能清楚地看到罪证。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [naɪf] , ['henri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
" Did you take my knife , Henry ? " asked the teacher .
" 做过 你 拿 我的 刀 , 亨利 ? " 问 这 老师 .

“亨利，你拿了我的刀吗？”老师问道。

" [nəʊ] , [mæm] ! "
" No , ma'am ! "
" 不 , 女士 ! "

“不，女士！”

" [doʊnt] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] [naʊ] ; [lʊk] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" Don't gaze at the floor now ; look me full in the eye .
" 不 目光 在 这 地面 现在 ; 看 我 满的 在 这 眼睛 .

"现在不要盯着地板看；看着我的眼睛。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [siːz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
You know there is One who sees into your heart .
你 知道 那里 是 一 WHO 看到 进入 你的 心 .

你知道有一位能看透你内心的神。

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [tʌtʃt] [maɪ] [naɪf] ;
Can you say , before Him , that you have never touched my knife ;
能 你 说 , 前 他 , 那 你 有 绝不 感动 我的 刀 ;

你能当着他的面说，你从未碰过我的刀吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['brəʊkən] ? "
that you know nothing how it came broken ? "
那 你 知道 没有什么 如何 它 来了 破碎的 ? "

你竟然不知道它是怎么坏掉的?

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I don't see why you want to ask me so many questions , " grumbled the boy ,
" 我 不 看 为什么 你 想 到 问 我 所以 许多 问题 , " 咕哝 这 男生 ,

"我不明白你为什么要问我这么多问题，"男孩咕哝道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
beginning to cry .
开始 到 哭 .

开始哭泣。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" I told you I didn't know anything about it ; but you wont believe me .
" 我 讲述 你 我 没有 知道 任何事物 关于 它 ; 但 你 惯于 相信 我 .

"我告诉过你我对此一无所知；但你不会相信我的。"

[juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [bʌt; bət] ['ɜːnɪst] . "
You wont believe anybody but Ernest . "
你 惯于 相信 任何人 但 欧内斯特 . "

除了厄内斯特，你谁的话都不会相信。

" [aɪ] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [waɪ] [aɪ][kænt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , ['henri] ;
" I need not tell you , why I can't believe your word , Henry ;
" 我 需要 不是 告诉 你 , 为什么 我 不能 相信 你的 单词 , 亨利 ;

"我无需赘述我为何不相信你的话，亨利；

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
your own conscience will tell you that .
你的 自己的 良心 将要 告诉 你 那 .

你自己的良心会告诉你答案。

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] ['ɜːnɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] ,
I do believe Ernest , because I know that he loves his Saviour ,
我 做 相信 欧内斯特 , 因为 我 知道 那 他 爱 他的 救主 ,

我相信欧内斯特，因为我知道他爱他的救世主。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [griːv] [hɪm][baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sɪn][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]
and would not grieve him by committing so great a sin as to tell a
和 会 不是 悲伤 他 经过 提交 所以 伟大的 一个 罪 作为 到 告诉 一个
['fɔːlshʊd] .
falsehood .
谬误 .

并且不会因为犯下说谎这种滔天大罪而让他伤心。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

If	you	have	done	nothing	wrong	,	why	did	you	threaten	your	cousin	,	in	such	a
如果	你	有	完毕	没有什么	错误的	,	为什么	做过	你	威胁	你的	表哥	,	在	这样的	一个

['kruːəl]['mænə(r)] ,

cruel	manner	,
残忍的	方式	,

如果你没做错任何事，为什么要用如此残忍的方式威胁你的表弟?

[ɪf] [hiː; hi][təʊld] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?

if	he	told	anything	about	you	?
如果	他	讲述	任何事物	关于	你	?

他有没有跟别人提起你?

" ['henri] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] ['mʌtə] , —

"	Henry	started	,	but	presently	muttered	,	—
"	亨利	开始	,	但	目前	低声说道	,	—

亨利开口说道，但随即低声说道:

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

"	He's	always	telling	something	to	get	me	into	trouble	.	"
"	他是	总是	讲述	某物	到	得到	我	进入	麻烦	.	"

“他总是说些话来陷害我。”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] , " [ðæt] [ɪz][nɒt] [truː] .

"	No	,	"	answered	the	teacher	,	"	that	is	not	true	.
"	不	,	"	回答	这	老师	,	"	那	是	不是	真的	.

“不，”老师回答说，“那不是真的。”

['ɜːnɪst] [dɪd][nɒt] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [stəʊl] [ðə; ðɪ] [kiːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuːl] [tʃest] .

Ernest	did	not	tell	your	father	that	you	stole	the	keys	of	his	tool	chest	.
欧内斯特	做过	不是	告诉	你的	父亲	那	你	偷窃	这	钥匙	的	他的	工具	胸部	.

欧内斯特没有告诉你父亲你偷了他工具箱的钥匙。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [naɪf] , [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz]

He	has	told	me	nothing	about	my	knife	,	though	I	think	that	he	knows
他	有	讲述	我	没有什么	关于	我的	刀	,	尽管	我	思考	那	他	知道

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

something	about	it	.
某物	关于	它	.

虽然我认为他知道一些关于我的刀的事情，但他却什么也没告诉我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skɑːlərz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

He	was	willing	to	bear	all	the	suspicions	of	the	scholars	rather	than
他	曾是	愿意的	到	熊	全部	这	怀疑	的	这	学者们	相当	比

[tʃɑːdʒ] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][kraɪm] .

charge	another	with	the	crime	.
收费	其他	和	这	犯罪	.

他宁愿承受学者们的所有怀疑，也不愿指控他人犯罪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'fes] , ['henri] .

It	would	be	much	better	for	you	to	confess	,	Henry	.
它	会	是	很多	更好的	为了	你	到	承认	,	亨利	.

亨利，你最好还是坦白。

[aɪ] [wʊd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

I	would	forgive	you	,	even	now	.
我	会	原谅	你	,	甚至	现在	.

即使现在，我也会原谅你。

[ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][dɪ'naɪəl] , [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [θiːf] [ænd; ənd]['laɪə(r)] ,

If	,	after	all	your	denial	,	I	find	you	have	been	the	thief	and	liar	,
如果	,	后	全部	你的	拒绝	,	我	寻找	你	有	到过	这	贼	和	说谎者	,

如果经过你百般否认之后，我发现你确实是那个小偷和骗子，

[tuː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

too	,	I	shall	make	a	serious	affair	of	it	.
也	，	我	将	制作	一个	严肃的	事务	的	它	.

而且，我也会认真对待这件事。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðiː] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

"	For	a	moment	the	boy	hesitated	.
"	为了	一个	片刻	这	男生	犹豫了一下	.

男孩犹豫了片刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工具箱(The chest of tools)
第2/2页

['kɒnʃəns] [sed] , " [kən'fes] . "
Conscience said , " Confess . "
良心 说 , " 承认 . "

良心说："忏悔吧。"

" [ai][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skreɪp] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][maɪ][laɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .
" I got out of the other scrape by sticking to my lie , " he said to himself .
" 我 得到 出去 的 这 其他 刮 经过 粘性 到 我的 说谎 , " 他 说 到 他自己 .

"我靠着坚持撒谎才摆脱了上一次的困境，"他自言自语道。

[səʊ][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] , —
So he repeated the words , —
所以 他 重复 这 字 , —

于是他重复了这些话——

" [ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [naɪf] . "
" I never touched your knife . "
" 我 绝不 感动 你的 刀 . "

"我根本没碰过你的刀。"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , ['stɜ:nli] .
" You may go , " said the teacher , sternly .
" 你 可能 去 , " 说 这 老师 , 严厉地 .

"你可以走了，"老师严厉地说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] ; [bʌt; bət][gɒd] [dʌz] .
" I don't know whether you have told the truth ; but God does .
" 我 不 知道 无论 你 有 讲述 这 真相 ; 但 上帝 做 .

我不知道你是否说了真话；但上帝知道。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv] [tru:θ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ɔ:l]['laɪəz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .
He is a God of truth ; and he says all liars shall be punished .
他 是 一个 上帝 的 真相 ; 和 他 说道 全部 说谎者 将 是 受到惩罚 .

他是真理之神；他说所有说谎的人都将受到惩罚。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['henri] [wɒz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [həʊm] ?
" Do you suppose Henry was happy as he walked home ?
" 做 你 认为 亨利 曾是 快乐的 作为 他 步行 家 ?

你认为亨利在回家的路上会感到高兴吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['hwisl] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] ;
Do you think he whistled , and smiled with pleasant thoughts ;
做 你 思考 他 吹口哨 , 和 微笑 和 令人愉快的 想法 ;

你认为他是不是吹了声口哨，脸上带着愉悦的笑容?

[ðæt] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] ?
that he longed to see his mother and tell her all that had passed ?
那 他 渴望 到 看 他的 母亲 和 告诉 她 全部 那 有 通过了 ?

他多么渴望见到母亲，把发生的一切都告诉她?

[nəʊ] , [hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
No , he did nothing of all this .
不 , 他 做过 没有什么 的 全部 这 .

不，这一切他都没做。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , ['wʌndərɪŋ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə] ['ɜːnɪst] ,

He	walked	slowly	,	with	his	head	down	,	wondering	,	after	his	threat	to	Ernest	,
他	步行	缓慢地	,	和	他的	头	向下	,	好奇	,	后	他的	威胁	到	欧内斯特	,

他低着头，缓缓地走着，心中充满疑惑，想起了他对欧内斯特的威胁。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [deə(r)] [tel] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [naɪf] .

whether	he	would	dare	tell	his	mother	what	he	knew	about	the	knife	.
无论	他	会	敢	告诉	他的	母亲	什么	他	知道	关于	这	刀	.

他是否敢把关于刀的事情告诉母亲?

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

At	last	,	as	he	was	going	into	the	gate	to	his	own	home	,
在	最后的	,	作为	他	曾是	去	进入	这	门	到	他的	自己的	家	,

最后，当他走进自家大门时，

[hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['fɔzdik] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] .

he	saw	Miss	Fosdick	was	just	behind	him	.
他	锯	错过	福斯迪克	曾是	只是	在后面	他	.

他看到福斯迪克小姐就在他身后。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

Without	stopping	to	think	what	she	would	imagine	,	he	darted	away	,	and	,
没有	停止	到	思考	什么	她	会	想象	,	他	飞镖	离开	,	和	,

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːn] ,

running	into	the	barn	,
跑步	进入	这	谷仓	,

他没来得及考虑她会怎么想，就飞快地跑开了，冲进了谷仓。

[hɪd][hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][heɪ] .

hid	himself	among	the	hay	.
隐藏	他自己	之中	这	干草	.

他把自己藏在干草堆里。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['laɪə(r)] .

THE	UNHAPPY	LIAR	.
这	不开心	说谎者	.

不快乐的说谎者。

['ɜːnɪst] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

ERNEST	was	not	lying	down	.
欧内斯特	曾是	不是	说谎	向下	.

欧内斯特并没有躺下。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	sat	in	a	rocking	chair	,	his	head	resting	on	his	hand	.
他	卫星	在	一个	摇滚	椅子	,	他的	头	休息	在	他的	手	.

他坐在摇椅上，头枕在手上。

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

He	smiled	when	he	saw	his	teacher	,	and	asked	her	to	sit	down	.
他	微笑	什么时候	他	锯	他的	老师	,	和	问	她	到	坐	向下	.

他看到老师时笑了，并请她坐下。

" ['mʌðə(r)][hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] [dreɪks] .

"	Mother	has	gone	into	Uncle	Drake's	.
"	母亲	有	已消失	进入	叔叔	德雷克的	.

“母亲去了德雷克叔叔家。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

She	will	be	back	in	a	minute	,	"	he	said	.
她	将要	是	后退	在	一个	分钟	,	"	他	说	.

“她马上就回来，”他说。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['ɜːnɪst] .

"	I	came	to	see	you	,	Ernest	.
"	我	来了	到	看	你	,	欧内斯特	.

“我来看你了，欧内斯特。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ðəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [tʌtʃt] [maɪ] [naɪf] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	,	though	you	haven't	touched	my	knife	,	you	can	tell	me	something	about	it	.
我	思考	,	尽管	你	还没有	感动	我的	刀	,	你	能	告诉	我	某物	关于	它	.

虽然你没有碰过我的刀，但我认为你可以告诉我一些关于它的事情。

" [blʌʃ] [daɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʃiːks] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , —

"	Blushes	dyed	the	boy's	cheeks	,	as	he	answered	,	—
"	脸红	染色	这	男孩们	脸颊	,	作为	他	回答	,	—

男孩回答时，脸颊泛起了红晕——

" [aɪ][təʊld]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	told	mother	,	and	she	says	ought	to	tell	you	.
"	我	讲述	母亲	,	和	她	说道	应该	到	告诉	你	.

“我告诉了妈妈，她说应该告诉你。”

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	His	lips	quivered	as	he	added	,	"	I	didn't	think	you'd	believe	I	had	taken	it	.	"
"	他的	嘴唇	颤抖	作为	他	额外	,	"	我	没有	思考	你会	相信	我	有	已采取	它	.	"

他嘴唇颤抖着补充道：“我没想到你会相信是我拿的。”

" [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪn][aɪ][felt] [wen] [aɪ] [fɪəd] [temp'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pruːvd] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	You	can	never	imagine	how	much	pain	I	felt	when	I	feared	temptation	had	proved	too	powerful	for	you	.
"	你	能	绝不	想象	如何	很多	疼痛	我	毛毡	什么时候	我	害怕	诱惑	有	已证实	也	强大的	为了	你	.

“你永远无法想象，当我担心你抵挡不住诱惑时，我有多么痛苦。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['truːθfl] [bɔɪ] .

But	you	see	what	a	good	thing	it	is	to	be	known	as	a	truthful	boy	.
但	你	看	什么	一个	好的	事物	它	是	到	是	已知	作为	一个	真实	男生	.

但你看，做一个诚实的孩子是多么好的一件事啊。

[aɪ] [ðen] [bɪ'liːvd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [æz; əz][aɪ][duː; də] [naʊ] . "

I	then	believed	your	word	,	as	I	do	now	.	"
我	然后	相信	你的	单词	,	作为	我	做	现在	.	"

我当时相信了你的话，就像现在一样。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] ['henri] , " [bɪ'gæn] ['ɜːnɪst] , " [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪf] .

"	I	was	coming	home	with	Henry	,	"	began	Ernest	,	"	and	I	saw	him	have	a	beautiful	knife	.
"	我	曾是	未来	家	和	亨利	,	"	开始	欧内斯特	,	"	和	我	锯	他	有	一个	美丽的	刀	.

“我和亨利一起回家，”欧内斯特说道，“我看到他手里拿着一把漂亮的刀。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	he	had	found	it	,	and	was	going	to	keep	it	.
他	说	他	有	成立	它	,	和	曾是	去	到	保持	它	.

他说他找到了，打算把它留下来。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [tɪl] [hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [nɒt]

I	thought	he	was	telling	the	truth	,	till	he	tried	to	make	me	promise	not
我	想法	他	曾是	讲述	这	真相	,	直到	他	尝试	到	制作	我	承诺	不是

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

我原以为他说的是真话，直到他试图让我发誓不告诉别人。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

Then	I	was	afraid	there	was	something	wrong	.
然后	我	曾是	害怕的	那里	曾是	某物	错误的	.

那时我就害怕出什么事了。

[aɪ][təʊld][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I	told	him	,	if	he	knew	whose	it	was	,	he	ought	to	carry	it	back	.
我	讲述	他	,	如果	他	知道	谁	它	曾是	,	他	应该	到	携带	它	后退	.

我告诉他，如果他知道这东西是谁的，就应该把它带回去。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tɪl] [juː; jʊ][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [skuːl] . "

I	didn't	see	it	again	till	you	held	it	up	in	school	.	"
我	没有	看	它	再次	直到	你	握住	它	向上	在	学校	.	"

直到你在学校里举起它，我才再次看到它。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə'freɪd] ['henri] [wɪl] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] ,

"	And	are	you	not	afraid	Henry	will	carry	out	his	threat	,
"	和	是	你	不是	害怕的	亨利	将要	携带	出去	他的	威胁	,

"难道你不怕亨利会兑现他的威胁吗？"

[ænd; ənd][kʌt][juː; jʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][bɪ'fɔː(r)] ? "

and	cut	you	worse	than	he	did	before	?	"
和	切	你	更糟	比	他	做过	前	?	"

而且他伤你的伤比以前更重?

" ['mʌðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ə'baʊt] [ðæt] . "

"	Mother	has	gone	in	to	see	Uncle	John	about	that	.	"
"	母亲	有	已消失	在	到	看	叔叔	约翰	关于	那	.	"

"母亲已经去找约翰叔叔谈这件事了。"

" [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn][ðeə(r)] , [tuː] .

"	Well	,	I'm	going	in	there	,	too	.
"	出色地	,	我是	去	在	那里	,	也	.

"嗯，我也要进去。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['peərənts] [wɒt] [ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][ig'zɜːts][ɪn]

It	is	time	for	me	to	tell	his	parents	what	a	bad	influence	he	exerts	in
它	是	时间	为了	我	到	告诉	他的	父母	什么	一个	坏的	影响	他	施压	在

[ðə; ðɪ] [skuːl] .

the	school	.
这	学校	.

我该告诉他父母，他在学校里产生了多么恶劣的影响了。

[ən'les] [hiː; hi] [ri'pent] , [ænd; ənd][ɑːsks] [fə'gɪvnəs] , [aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

Unless	he	repents	,	and	asks	forgiveness	,	I	cannot	allow	him	to	go	back	.
除非	他	忏悔	,	和	问	饶恕	,	我	不能	允许	他	到	去	后退	.

除非他忏悔并请求原谅，否则我不能允许他回去。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] [θiːvz] [nɔː(r)]['laɪəz][ðeə(r)] .

We	must	have	no	thieves	nor	liars	there	.
我们	必须	有	不	窃贼	也不	说谎者	那里	.

那里绝不能有窃贼和骗子。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] ['mɪstə(r)] . [dreɪk] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

"	Unfortunately	Mr	.	Drake	had	gone	to	a	town	at	some	distance	,
"	很遗憾	先生	.	德雷克	有	已消失	到	一个	镇	在	一些	距离	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv]['lʌmbə(r)] ,

for	a	load	of	lumber	,
为了	一个	加载	的	木材	,

“不幸的是，德雷克先生去较远的一个镇上运了一车木材。”

[ænd; ənd] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

and	,	was	not	expected	home	until	late	.
和	,	曾是	不是	预期的	家	直到	晚的	.

预计他要很晚才能回家。

['mɪsɪz] . [dreɪk] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

Mrs	.	Drake	invited	the	teacher	into	the	parlor	,
太太	.	德雷克	受邀	这	老师	进入	这	客厅	,

德雷克太太邀请老师进了客厅，

[ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtli] [dɪ'strest] [wen] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]

and	seemed	greatly	distressed	when	listening	to	the	account	of	her	son's
和	似乎	非常	苦恼	什么时候	聆听	到	这	帐户	的	她	儿子的

[bæd] [kən'dʌkt] .

bad	conduct	.
坏的	执行	.

听到儿子的不良行为，她显得非常难过。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , [bəuθ] [wɪð] ['henri] [ænd; ənd] [wɪð]

She	said	,	her	husband	would	be	very	angry	,	both	with	Henry	and	with
她	说	,	她	丈夫	会	是	非常	生气的	,	两个都	和	亨利	和	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她说，她丈夫会非常生气，既生亨利的气，也生她气。

[fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [kiːz] .

for	keeping	from	him	what	she	knew	about	the	keys	.
为了	保持	从	他	什么	她	知道	关于	这	钥匙	.

因为她一直瞒着他她知道的钥匙的事。

[mɪs] ['fɔzdik] [left][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dreɪk] ,

Miss	Fosdick	left	a	message	for	Mr	.	Drake	,
错过	福斯迪克	左边	一个	信息	为了	先生	.	德雷克	,

福斯迪克小姐给德雷克先生留了言，

[ðæt] ['henri] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'tend] [skuːl] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn]

that	Henry	could	not	attend	school	till	he	had	made	a	confession	of	his	sin
那	亨利	可以	不是	出席	学校	直到	他	有	制成	一个	忏悔	的	他的	罪

.

:

.

亨利必须先忏悔自己的罪行才能上学。

[wen] ['mɪstə(r)] . [mən'rəʊ] [keɪm] [həʊm][tuː; tə]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['stɔːri] ,

When	Mr	.	Monroe	came	home	to	supper	,	and	learned	the	disgraceful	story	,
什么时候	先生	.	门罗	来了	家	到	晚餐	,	和	学习	这	可耻	故事	,

当门罗先生回家吃晚饭，得知这件令人不齿的事情后，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ik'skleim] , —

he	**started**	**from**	**his**	**chair**	**in**	**great**	**excitement**	**,**	**exclaiming**	**,**	**—**
他	开始	从	他的	椅子	在	伟大的	激动	,	惊呼	,	—

他激动地从椅子上跳起来，大声说道：

" ['henri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [skuːl] .

"	**Henry**	**ought**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**the**	**Reform**	**School**	**.**
"	亨利	应该	到	是	发送	到	这	改革	学校	.

“亨利应该被送进感化院。”

[ɪf] [hiː; hi][gəʊz][ɒn][səʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .

If	**he**	**goes**	**on**	**so**	**,**	**he**	**will**	**come**	**to**	**the**	**gallows**	**.**
如果	他	去	在	所以	,	他	将要	来	到	这	绞刑架	.

如果他继续这样下去，他终将上绞刑架。

[ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][juː; jʊ] , ['ɜːnɪst] , [aɪl] [hæv; həv][hɪm][pʊt][ðeə(r)] .

If	**he**	**dares**	**lay**	**a**	**finger**	**on**	**you**	**,**	**Ernest**	**,**	**I'll**	**have**	**him**	**put**	**there**	**.**
如果	他	敢于	躺	一个	手指	在	你	,	欧内斯特	,	患病的	有	他	放	那里	.

如果他胆敢碰你一根手指头，欧内斯特，我就让他去死。

[dʒɒn] [meɪ] [fjuːm] [ænd; ənd][reɪdʒ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .

John	**may**	**fume**	**and**	**rage**	**as**	**much**	**as**	**he**	**will**	**.**
约翰	可能	烟	和	愤怒	作为	很多	作为	他	将要	.

约翰可以尽情地愤怒咆哮。

[aɪv] [bɔːn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] . "

I've	**borne**	**all**	**that**	**I**	**shall**	**from**	**his**	**family**	**.**	**"**
我已经	出生	全部	那	我	将	从	他的	家庭	.	"

我已经承受了他家族带给我的一切。

" ['meəri] [æn] [fiːlz] ['dredfəli] , " [ɜːrdʒd]['mɪsɪz] . [mən'rəʊ] .

"	**Mary**	**Anne**	**feels**	**dreadfully**	**,**	**"**	**urged**	**Mrs**	**.**	**Monroe**	**.**
"	玛丽	安妮	感觉	极其糟糕	,	"	敦促	太太	.	门罗	.

“玛丽·安妮感觉糟透了，”门罗夫人说道。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] . "

"	**I'm**	**so**	**sorry**	**for**	**her**	**sake**	**.**	**"**
"	我是	所以	对不起	为了	她	清酒	.	"

“我真替她感到难过。”

" [ʃɪl] [fiːl] [wɜːs] [jet] , [dʒeɪn] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['henri] [frɒm; frəm] ['æktɪŋ] [səʊ]

"	**She'll**	**feel**	**worse**	**yet**	**,**	**Jane**	**,**	**if**	**nothing**	**is**	**done**	**to**	**prevent**	**Henry**	**from**	**acting**	**so**
"	壳	感觉	更糟	然而	,	简	,	如果	没有什么	是	完毕	到	防止	亨利	从	表演	所以

['ʃeɪmfəli] .

shamefully	**.**
可耻地	.

“简，如果不对亨利如此可耻的行为采取任何措施，她会更加难过。”

[aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][let][dʒɒn] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] ['ɜːnɪst]

I	**yielded**	**to**	**you**	**against**	**my**	**own**	**judgment**	**,**	**and**	**let**	**John**	**believe**	**our**	**Ernest**
我	产生	到	你	反对	我的	自己的	判断	,	和	让	约翰	相信	我们的	欧内斯特

[stəʊl] [hɪz; ɪz] [kiːz] .

stole	**his**	**keys**	**.**
偷窃	他的	钥匙	.

我违背了自己的判断，向你屈服了，让约翰相信是我们的欧内斯特偷了他的钥匙。

[aɪl] [duː; də][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

I'll	**do**	**so**	**no**	**longer**	**.**
患病的	做	所以	不	更长	.

我以后不会再这样做了。

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] ['meəri] [æn] .

"	In	the	evening	,	he	went	over	to	talk	with	Mary	Anne	.
"	在	这	晚上	,	他	去	超过	到	讲话	和	玛丽	安妮	.

"晚上，他过去和玛丽·安妮谈话。"

['henri] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪf] .

Henry	knew	that	his	mother	had	heard	the	story	of	the	knife	.
亨利	知道	那	他的	母亲	有	听到	这	故事	的	这	刀	.

亨利知道他母亲已经听说了那把刀的故事。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [tɪəz] ['trikl] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [sed] , —

At	the	supper	-	table	,	the	tears	trickled	down	her	cheeks	,	and	once	she	said	,	—
在	这	晚餐	-	桌子	,	这	眼泪	涓涓细流	向下	她	脸颊	,	和	一次	她	说	,	—

晚饭桌上，泪水顺着她的脸颊滑落，她曾说过——

" [əʊ] ['henri] !

"	O	Henry	!
"	哦	亨利	!

"哦，亨利！

[jʊl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [səʊ] .

You'll	break	my	heart	if	you	go	on	so	.
你会	休息	我的	心	如果	你	去	在	所以	.

你再这样下去我会伤心的。

[waɪ] [kænt] [ju:; jʊ] [kən'fes] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ?

Why	can't	you	confess	to	the	teacher	,	and	be	a	good	boy	?
为什么	不能	你	承认	到	这	老师	,	和	是	一个	好的	男生	?

你为什么不能向老师坦白，做一个好孩子呢?

" ['fi:lɪŋ] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] ['ɜ:li] ; [bʌt; bət] [su:n] ,

"	Feeling	very	restless	and	unhappy	,	he	went	up	to	his	room	early	;	but	soon	,
"	感觉	非常	不安	和	不开心	,	他	去	向上	到	他的	房间	早期的	;	但	很快	,

"他感到非常烦躁不安，很不开心，便早早地回了自己的房间；但很快，

['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] , ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] ,

hearing	his	uncle's	voice	,	talking	in	excited	tones	,
听力	他的	叔叔的	嗓音	,	说	在	兴奋的	音调	,

听到叔叔激动的声音，

[hi:; hi] [krept] ['sɒftli] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['evri] [wɜ:d] .

he	crept	softly	down	to	the	door	where	he	could	hear	every	word	.
他	悄悄地爬	轻轻	向下	到	这	门	在哪里	他	可以	听到	每一个	单词	.

他蹑手蹑脚地走到门口，这样就能听到每一个字。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] , " ['mɪstə(r)] . [mən'rəʊ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	ought	to	have	done	it	before	,	"	Mr	.	Monroe	was	saying	.
"	我	应该	到	有	完毕	它	前	,	"	先生	.	门罗	曾是	说	.

"我早该这么做了，"门罗先生说道。

" [dʒɒn] [hæz; həz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æŋgri] .

"	John	has	reason	to	be	angry	.
"	约翰	有	原因	到	是	生气的	.

约翰有理由生气。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['duːɪŋ] [æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	isn't	doing	as	I	would	have	him	do	to	me	.
它	不是	正在做	作为	我	会	有	他	做	到	我	.

它并没有按照我希望的方式对待我。

['henri] [grəuz] [wɜːs] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz]

Henry	grows	worse	every	day	,	and	something	must	be	done	to	correct	his
亨利	生长	更糟	每一个	天	,	和	某物	必须	是	完毕	到	正确的	他的

['dredf(ə)l] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] . "

dreadful	habit	of	lying	.	"
可怕	习惯	的	说谎	.	"

亨利的情况一天比一天糟糕，必须采取措施纠正他撒谎的恶习。

" [aɪm][ə'freɪd][dʒɒn] [wɪl] [breɪk] ['evri] [bəʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] , " [sɔb] ['meəri] [æn] .

"	I'm	afraid	John	will	break	every	bone	in	his	body	,	"	sobbed	Mary	Anne	.
"	我是	害怕的	约翰	将要	休息	每一个	骨	在	他的	身体	,	"	啜泣	玛丽	安妮	.

"我怕约翰会摔断全身的骨头，"玛丽·安妮抽泣着说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][hɪm][maɪ'self][ə'baʊt][ðə; ði] [kiːz] .

"	If	it	hadn't	been	for	that	,	I	should	have	told	him	myself	about	the	keys	.
"	如果	它	之前没有	到过	为了	那	,	我	应该	有	讲述	他	我	关于	这	钥匙	.

"

"

"

"如果不是因为这件事，我应该亲自告诉他关于钥匙的事。"

" ['henri] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [klɒk] - ['meɪkə(r)] .

"	Henry	deserves	a	good	thrashing	,	"	answered	the	clock	-	maker	.
"	亨利	值得	一个	好的	猛烈抽打	,	"	回答	这	钟	-	制造商	.

"亨利该挨一顿揍，"钟表匠回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləʊz] .

"	It	may	save	him	from	the	gallows	.
"	它	可能	节省	他	从	这	绞刑架	.

"这或许能让他免于绞刑。"

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [dʒɒn][wiː; wi][ɔːl] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] ,

I	shall	tell	John	we	all	knew	he	was	the	guilty	one	,
我	将	告诉	约翰	我们	全部	知道	他	曾是	这	有罪的	一	,

我会告诉约翰，我们都知道他是罪魁祸首。

[ænd; ənd] [waɪ] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

and	why	I	consented	to	keep	it	from	him	for	a	time	.
和	为什么	我	同意	到	保持	它	从	他	为了	一个	时间	.

以及我为什么同意暂时瞒着他。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [hɪm] , [tuː] . "

You	had	better	tell	him	,	too	.	"
你	有	更好的	告诉	他	,	也	.	"

你最好也告诉他。

" [ai][kænt] !

"	I	can't	!
"	我	不能	!

"我不能！"

[ai][kænt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能！

[juː; jʊ][doʊnt]['riːəlaɪz] [haʊ] ['æŋgri] [hiːl] [biː; bi] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [sez] [hiːl] ['nevə(r)] [fə'gɪv]

You	don't	realize	how	angry	he'll	be	;	and	you	know	he	says	he'll	never	forgive
你	不	意识到	如何	生气的	地狱	是	;	和	你	知道	他	说道	地狱	绝不	原谅

.

:

.

你没有意识到他会有多生气；而且你知道他说过他永远不会原谅你。

" ['henri] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] .

"	Henry	had	heard	enough	.
"	亨利	有	听到	足够的	.

亨利已经听够了。

[tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ;

Trembling	from	head	to	foot	,	he	crept	back	to	his	chamber	;
发抖	从	头	到	脚	,	他	悄悄地爬	后退	到	他的	房间	;

他浑身颤抖，蹑手蹑脚地爬回了自己的房间；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

but	he	did	not	think	of	going	to	bed	.
但	他	做过	不是	思考	的	去	到	床	.

但他并没有想到要睡觉。

" [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] ['mʌðə(r)] [gəʊz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [rʌn] [ɒf] .

"	I'll	stay	here	till	mother	goes	into	her	room	,	and	then	I'll	run	off	.
"	患病的	停留	这里	直到	母亲	去	进入	她	房间	,	和	然后	患病的	跑步	离开	.

“我会一直待在这里，直到妈妈回房间，然后我就跑开。”

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['pleɪsɪz] [ɪ'nʌf] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

I	know	there	are	places	enough	better	than	this	.
我	知道	那里	是	地方	足够的	更好的	比	这	.

我知道有很多比这里更好的地方。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] , [weə(r)] ['ðer] [ɔːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

At	any	rate	,	I	wont	stay	here	,	where	they're	all	against	me	,
在	任何	速度	,	我	惯于	停留	这里	,	在哪里	它们是	全部	反对	我	,

总之，我不会留在这里，他们都与我为敌。

[tuː; tə][biː; bi][hɑːf] [kɪld] [baɪ]['fɑːðə(r)] .

to	be	half	killed	by	father	.
到	是	一半	被杀	经过	父亲	.

被父亲杀死一半。

" ['stiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	Stealing	to	the	closet	,	with	his	bare	feet	to	the	floor	,
"	偷窃	到	这	壁橱	,	和	他的	裸	脚	到	这	地面	,

“他光着脚，蹑手蹑脚地溜进衣橱，

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɒkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [kiːz]

he	soon	discovered	his	father's	pocket	-	book	in	the	same	pocket	where	the	keys
他	很快	发现	他的	父亲的	口袋	-	书	在	这	相同的	口袋	在哪里	这	钥匙

[hæd; həd][wʌns] [biːn] ,

had	once	been	,
有	一次	到过	,

他很快在之前放钥匙的那个口袋里发现了父亲的钱包。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][faɪv] [d'ɒləz] , [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [hiː; hi] [ræpt]

and	,	taking	from	it	five	dollars	,	all	the	money	it	contained	,	he	wrapped
和	,	采取	从	它	五	美元	,	全部	这	钱	它	包含	,	他	包装

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

it	in	a	paper	,
它	在	一个	纸	,

他从中取出五美元，也就是里面所有的钱，然后用纸包了起来。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
and **lay** **down** **in** **his** **clothes** **.**
和 躺 向下 在 他的 衣服 .

他穿着衣服躺下了。

" [aɪ] [nəʊ] ['mʌðə(r)][wəʊnt] [tel] ['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **know** **mother** **wont** **tell** **father** **a** **word** **about** **it** **to** **-** **night** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 知道 母亲 惯于 告诉 父亲 一个 单词 关于 它 到 - 夜晚 , " 他 说 ,

"我知道妈妈今晚不会跟爸爸说一个字，"他说。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] , " [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] [ʌp] .
his **teeth** **chattering** **,** **"** **and** **I'll** **be** **off** **before** **he's** **up** **.**
他的 牙齿 喋喋不休 , " 和 患病的 是 离开 前 他是 向上 .

他牙齿打颤，"我会在他起床之前离开。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['ʃudnt] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , - [kɔːz] [ðə; ðɪ] [muːn] [ˌwʊdnt] [raɪz] [tɪl]
He **said** **he** **shouldn't** **be** **at** **home** **till** **eleven** **,** **'** **cause** **the** **moon** **wouldn't** **rise** **till**
他 说 他 不应该 是 在 家 直到 十一 , - 原因 这 月亮 不会 上升 直到
[leɪt] ;
late **;**
晚的 ;

他说他应该十一点才能回家，因为月亮要到很晚才会升起；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
so **it** **will** **be** **light** **for** **me** **to** **run** **away** **.**
所以 它 将要 是 光 为了 我 到 跑步 离开 .

这样我就可以轻而易举地逃走了。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" **CHAPTER** **VIII** **.**
" 章 八 .

第八章

[ðə; ðɪ]['laɪə(r)] [rɪ'fɔːmd] .
THE **LIAR** **REFORMED** **.**
这 说谎者 改革后的 .

骗子改过自新。

" [waɪ] [doʊnt] ['henri] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dreɪk] , [ɪn][ə; eɪ]
" **WHY** **don't** **Henry** **come** **down** **to** **his** **breakfast** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Drake** **,** **in** **a**
" 为什么 不 亨利 来 向下 到 他的 早餐 ? " 问 先生 . 德雷克 , 在 一个
['petjulənt] [təʊn] .
petulant **tone** **.**
任性的 语气 .

"亨利为什么不下来吃早餐？"德雷克先生用不耐烦的语气问道。

" [aɪl] [kɔːl][hɪm] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛnriz]
" **I'll** **call** **him** **now** **,** **"** **answered** **the** **mother** **,** **with** **a** **sigh** **,** **starting** **for** **Henry's**
" 患病的 称呼 他 现在 , " 回答 这 母亲 , 和 一个 叹 , 开始 为了 亨利的
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber **.**
房间 .

"我现在就给他打电话，"母亲叹了口气，回答道，然后走向亨利的房间。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['trembld] [wɪð]
She **saw** **her** **brother** **-** **in** **-** **law** **coming** **toward** **the** **house** **,** **and** **trembled** **with**
她 锯 她 兄弟 - 在 - 法律 未来 朝向 这 房子 , 和 颤抖 和
[fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['æŋgə(r)] .
fear **of** **her** **husband's** **anger** **.**
害怕 的 她 丈夫的 愤怒 .

她看见姐夫朝房子走来，害怕丈夫的怒火，不禁浑身颤抖。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['eksələnt] ['lʌmbə(r)][aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃɒp] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] .
" You have some excellent lumber out before the shop , " remarked Mr .
" 你 有 一些 出色的 木材 出去 前 这 店铺 , " 评论 先生 .
[mən'rəʊ] ,
Monroe ,
门罗 ,

“你们店前摆着一些上好的木材，”门罗先生说道。

['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .
coming in and taking his seat .
未来 在 和 采取 他的 座位 .

他进来后坐了下来。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ɪts] [wɜːθ] ,
" I had to give a good deal more for it than it's worth ,
" 我 有 到 给 一个 好的 交易 更多的 为了 它 比 它是 值得 ,

“我花的钱远远超过了它的价值。”

" ['grʌmbld] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ; " [maɪ] [wiːl] [brəʊk] [daʊn] , [tuː] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][gɒt] [həʊm] [tɪl]
" grumbled the carpenter ; " my wheel broke down , too , and I never got home till
" 咕哝 这 木匠 ; " 我的 车轮 打破 向下 , 也 , 和 我 绝不 得到 家 直到
['mɪdnaɪt] . "
midnight . "
午夜 . "

“木匠抱怨道：‘我的车轮也坏了，我直到午夜才到家。’”

" [aɪm] ['sɒri] ; [bʌt; bət] [ɪts] [məʊst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,
" I'm sorry ; but it's most time I was at the factory ,
" 我是 对不起 ; 但 它是 最多 时间 我 曾是 在 这 工厂 ,

“对不起，我大部分时间都在工厂。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I have something to say to you .
和 我 有 某物 到 说 到 你 .

我有些话想对你说。

" [æt; ət][fɜːst]['mɪstə(r)] . [dreɪk] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] ,
" At first Mr . Drake went on eating ,
" 在 第一的 先生 . 德雷克 去 在 吃 ,

“起初，德雷克先生继续吃东西，

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][lɑːst] [naɪts]
as if nothing his brother could say would be worse than his last night's
作为 如果 没有什么 他的 兄弟 可以 说 会 是 更糟 比 他的 最后的 夜晚
[mis'fɔːtʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

仿佛他哥哥无论说什么，都不会比他昨晚的不幸遭遇更糟。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['wai,tər][ænd; ənd]
But presently he dropped his knife and fork , his face growing whiter and
但 目前 他 掉落 他的 刀 和 叉 , 他的 脸 生长 更白 和
['wai,tər] [wɪð] [reɪdʒ] .
whiter with rage .
更白 和 愤怒 .

但随即他扔掉了刀叉，脸色因愤怒而越来越惨白。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . [dreɪk] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hɛnriz] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
All this time Mrs . Drake had not come down from Henry's chamber , which she
全部 这 时间 太太 . 德雷克 有 不是 来 向下 从 亨利的 房间 , 哪个 她
[hæd; həd] [faʊnd] ['empti] .
had found empty .
有 成立 空的 .

这段时间里，德雷克夫人一直没有从亨利的房间里下来，她发现房间空无一人。

[naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [kɔ:ld] [aʊt] ,
Now her husband rose , and going to the foot of the stairs called out ,
现在 她 丈夫 玫瑰 , 和 去 到 这 脚 的 这 楼梯 称为 出去 ,
一
二
二

这时，她的丈夫站了起来，走到楼梯口喊道：

" ['meəri] [æn] , [kʌm] [daʊn] .
" Mary Anne , come down .
" 玛丽 安妮 , 来 向下 .

玛丽·安，下来。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [kwɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['henri] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
I want you quick ; and if Henry knows what is good for himself ,
我 想 你 快的 ; 和 如果 亨利 知道 什么 是 好的 为了 他自己 ,

我希望你快点；如果亨利识相的话，

[hi:l] [bi:; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] . "
he'll be here in no time . "
地狱 是 这里 在 不 时间 . "

他很快就会到。

" [waɪf] , " [sed] [hi:; hi] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['hægəd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]
" Wife , " said he , when she came in , looking haggard and frightened at
" 妻子 , " 说 他 , 什么时候 她 来了 在 , 寻找 枯槁 和 害怕 在
[hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ;
her son's disappearance ;
她 儿子的 消失 ;

"妻子，"他说道，这时她走了进来，看起来憔悴不堪，因为儿子失踪而惊恐万分；

" [mən'rəʊ] [sez] [ju:; jʊ] [nju:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['henri] [stəʊl] [ðə; ði] [ki:z] [frɒm; frəm] [maɪ] ['pɒkɪt] ;
" Monroe says you knew all the time that Henry stole the keys from my pocket ;
" 门罗 说道 你 知道 全部 这 时间 那 亨利 偷窃 这 钥匙 从 我的 口袋 ;

"门罗说你一直都知道亨利从我口袋里偷了钥匙；

[ðæt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [hɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .
that you heard him at it .
那 你 听到 他 在 它 .

你听到他说了。

[ɪz] [ðæt] [tru:] ? "
Is that true ? "
是 那 真的 ? "

是真的吗?

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ki:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I didn't know what he was going to do with the keys , " she said ,
" 我 没有 知道 什么 他 曾是 去 到 做 和 这 钥匙 , " 她 说 ,
[ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] .
apologizing .
道歉 .

"我不知道他要用钥匙做什么，"她道歉说。

" [ænd; ənd][dʒeɪn] [hɜːd] ['ɜːnɪst] [pliːd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] , [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]
" **And** **Jane** **heard** **Ernest** **plead** **with** **the** **young** **scamp** **,** **to** **confess** **it** **to** **me**
" 和 简 听到 欧内斯特 恳求 和 这 年轻的 恶棍 , 到 承认 它 到 我
;
;
;

"简听到欧内斯特恳求那个小混混向我坦白；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [aɪ'd][hɑːf] [kɪl] [hɪm] .
and **he** **refused** **because** **,** **as** **he** **said** **,** **I'd** **half** **kill** **him** **.**
和 他 拒绝 因为 , 作为 他 说 , ID 一半 杀 他 .

他拒绝了，因为正如他所说，我会杀了他一半。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] , — [aɪ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
I **was** **the** **only** **one** **to** **be** **deceived** **,** **—** **I** **,** **the** **father** **of** **the** **boy** **.**
我 曾是 这 仅有的 一 到 是 受骗 , — 我 , 这 父亲 的 这 男生 .

只有我一个人被欺骗了——我，这个男孩的父亲。

[wel] , [jʊl] [ɔːl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][maɪ] [tʃaɪldz] [fɔːlt] .
Well **,** **you'll** **all** **see** **that** **I** **am** **not** **a** **man** **to** **cover** **up** **my** **child's** **fault** **.**
出色地 , 你会 全部 看 那 我 是 不是 一个 男人 到 覆盖 向上 我的 孩子的 过错 .

你们都会明白，我不是那种会掩盖孩子过错的人。

[aɪl] [gɪv] ['henri] [ðə; ði] ['kaʊhaɪd] [tɪl] [hiː; hi] [ri'pent] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒɒb] . "
I'll **give** **Henry** **the** **cowhide** **till** **he** **repents** **of** **that** **job** **.** **"**
患病的 给 亨利 这 牛皮 直到 他 忏悔 的 那 工作 . "

"我会把那张牛皮给亨利，直到他后悔那份工作为止。"

" [stɒp] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [mən'rəʊ] .
" **Stop** **,** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **Monroe** **.**
" 停止 , " 惊呼 先生 . 门罗 .

"住手！"门罗先生喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] .
" **You** **must** **know** **the** **whole** **.**
" 你 必须 知道 这 所有的 .

你必须了解全部情况。

['laɪɪŋ] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] , ['hɑːd(ə)n][ðə; ði] [hɑːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
Lying **,** **as** **I** **always** **said** **,** **hardens** **the** **heart** **more** **than** **anything** **else** **.**
说谎 , 作为 我 总是 说 , 硬化 这 心 更多的 比 任何事物 别的 .

正如我常说的，说谎比任何事都更能使人心冷酷无情。

['henri] [felt] [səʊ] [pliːzd] [æt; ət] [nɒt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] ,
Henry **felt** **so** **pleased** **at** **not** **being** **found** **out** **in** **that** **thing** **,**
亨利 毛毡 所以 高兴 在 不是 存在 成立 出去 在 那 事物 ,

亨利为自己没有在那件事上被发现而感到非常庆幸。

[ðæt] [hiː; hi] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [naɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [desk] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
that **he** **stole** **his** **teacher's** **knife** **from** **her** **desk** **,** **and** **then** **,** **before** **the**
那 他 偷窃 他的 老师的 刀 从 她 桌子 , 和 然后 , 前 这
[həʊl] [skuːl] ,
whole **school** **,**
所有的 学校 ,

他从老师的办公桌上偷了她的刀，然后，当着全校师生的面，

[waɪl] ['ɜːnɪst] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [fɔːlt] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm][æz; əz]
while **Ernest** **was** **crying** **for** **his** **cousin's** **fault** **,** **he** **pointed** **at** **him** **as**
尽管 欧内斯特 曾是 哭泣 为了 他的 表亲 过错 , 他 尖 在 他 作为
[ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .
the **guilty** **one** **.**
这 有罪的 一 .

欧内斯特为表弟的过错哭泣时，指着表弟说他才是罪魁祸首。

[mɪs] ['fɔzdik] [hɜːd] ['henri] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [θret] , — [ɪf] [hiː; hi] [deəd] [tel] [ɒv; əv][hɪm] ,
Miss Fosdick heard Henry whisper a threat , — if he dared tell of him ,
错过 福斯迪克 听到 亨利 耳语 一个 威胁 , — 如果 他 敢于 告诉 的 他 ,

福斯迪克小姐听到亨利低声威胁道——如果他胆敢告发他的话。

[id] [kʌt] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
he'd cut him worse than before .
他会 切 他 更糟 比 前 .

他把他砍得比以前更狠了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,
There's a boy who must be stopped short in his career ,
有 一个 男生 WHO 必须 是 停止 短的 在 他的 职业 ,

有个男孩的职业生涯必须被扼杀在摇篮里。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] . "
or he will come to an untimely end . "
或者 他 将要 来 到 一个 不合时宜 结尾 . "

否则他将英年早逝。

" ['henri] , " [kɔːld] [aʊt]['mɪstə(r)] . [dreɪk] , ['æŋgrəli] .
" Henry , " called out Mr . Drake , angrily .
" 亨利 , " 称为 出去 先生 . 德雷克 , 愤怒地 .

"亨利！"德雷克先生愤怒地喊道。

" [waɪf] , [ɪf] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]
" Wife , if you're keeping the boy back , it will be the worse for him and
" 妻子 , 如果 你是 保持 这 男生 后退 , 它 将要 是 这 更糟 为了 他 和
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

"妻子，如果你把孩子藏起来，对他和你来说都不是好事。"

[tuː] .
too .
也 .

也。

[tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['ɪnstənt] . "
Tell him to come here this instant . "
告诉 他 到 来 这里 这 立即的 . "

叫他立刻过来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [dʒɒn] .
" I don't know where he is , John .
" 我 不 知道 在哪里 他 是 , 约翰 .

"我不知道他在哪里，约翰。"

[aɪv] [biːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ai][wəʊnt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ]['eni]
I've been to his room , and he isn't there ; and I wont deceive you any
我已经 到过 到 他的 房间 , 和 他 不是 那里 ; 和 我 惯于 欺骗 你 任何
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

我去过他的房间，他不在那里；我不会再骗你了。

[hiːz] ['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] ; [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] [ɒn][ðə; ði]
He's taken all the money out of your pocket - book ; I found it empty on the
他是 已采取 全部 这 钱 出去 的 你的 口袋 - 书 ; 我 成立 它 空的 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

他把你的钱包里的钱全拿走了；我发现它空空如也地放在桌子上。

" [ænd; ənd] , ['həʊlli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['kʌvərɪŋ]

"	And	,	wholly	overcome	with	her	emotions	,	she	fell	into	a	chair	,	covering
"	和	,	完全	克服	和	她	情绪	,	她	跌倒	进入	一个	椅子	,	覆盖

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	face	with	her	hands	.
她	脸	和	她	双手	.

"她情绪完全失控，跌坐在椅子上，双手捂住了脸。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪlnəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

There	was	a	flash	in	the	father's	eye	and	a	paleness	about	his	mouth	,
那里	曾是	一个	闪光	在	这	父亲的	眼睛	和	一个	苍白	关于	他的	嘴	,

父亲眼中闪过一丝光芒，嘴唇苍白。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [ə'lɑːmd] ['mɪstə(r)] .

as	he	strode	toward	the	barn	to	harness	his	horse	,	which	alarmed	Mr	.
作为	他	大步走	朝向	这	谷仓	到	马具	他的	马	,	哪个	惊慌	先生	.

[mən'rəʊ] .

Monroe	.
门罗	.

他大步走向马厩去套马具，这让门罗先生感到不安。

" ['brʌðə(r)][dʒɒn] , " [hiː; hi] [sed] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [aɪ]['pɪti][juː; jʊ] .

"	Brother	John	,	"	he	said	,	"	from	the	bottom	of	my	heart	I	pity	you	.
"	兄弟	约翰	,	"	他	说	,	"	从	这	底部	的	我的	心	我	遗憾	你	.

"约翰弟兄，"他说，"我由衷地同情你。"

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi]['heɪsti] ; [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

But	don't	be	hasty	;	don't	do	anything	in	your	anger	that	you	will	be
但	不	是	仓促	;	不	做	任何事物	在	你的	愤怒	那	你	将要	是

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] .

sorry	for	.
对不起	为了	.

但不要操之过急；不要在愤怒中做出任何让你后悔的事情。

['kaɪndnəs] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['henri] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Kindness	will	do	more	for	Henry	than	anything	else	.
仁慈	将要	做	更多的	为了	亨利	比	任何事物	别的	.

对亨利来说，善意比任何事都更有帮助。

[ɑːsk] [jɔː'self] , - [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [maɪ]['djuːti][baɪ][maɪ][tʃaɪld] ?

Ask	yourself	,	'	Have	I	done	my	duty	by	my	child	?
问	你自己	,	-	有	我	完毕	我的	责任	经过	我的	孩子	?

问问自己，"我是否尽到了对孩子的责任？"

[hæv; həv][aɪ] [tɔːt] [hɪm][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ? -

Have	I	taught	him	as	I	should	?	'
有	我	教授	他	作为	我	应该	?	-

我教得对吗?

" [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [drɒpt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dreɪks] [hænd] , [ðə; ði] ['hɑːdnəs] ['feɪdɪd][aʊt][ɒv; əv]

"	The	harness	dropped	from	Mr	.	Drake's	hand	,	the	hardness	faded	out	of
"	这	马具	掉落	从	先生	.	德雷克的	手	,	这	硬度	褪色	出去	的

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [feɪs] ,

the	father's	face	,
这	父亲的	脸	,

"德雷克先生手中的挽具滑落，父亲脸上的坚毅也消失了。"

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][səb'djuːd] [təʊn] , —

and	,	turning	to	his	brother	,	he	said	,	in	a	subdued	tone	,	—
和	,	转弯	到	他的	兄弟	,	他	说	,	在	一个	低沉的	语气	,	—

他转向他的兄弟，低声说道：

" [mən'rəʊ] , [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɜːnɪst] .

"	Monroe	,	you've	a	right	to	upbraid	me	for	my	harsh	talk	about	Ernest	.
"	门罗	,	你已经	一个	正确的	到	吒	我	为了	我的	残酷的	讲话	关于	欧内斯特	.

"门罗，你有权责备我之前对欧内斯特的严厉批评。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	don't	you	do	it	?
为什么	不	你	做	它	?

你为什么不做呢?

[wel] , [ɪf] [ɪts] [nəʊ][taɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] , [wen] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,

Well	,	if	it's	no	time	now	for	reproach	,	when	my	heart	is	breaking	,
出色地	,	如果	它是	不	时间	现在	为了	责备	,	什么时候	我的	心	是	打破	,

好吧，如果我此刻心碎欲绝，没有时间去责备任何人，

[aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

I'll	take	your	advice	about	the	boy	.
患病的	拿	你的	建议	关于	这	男生	.

我会听从你的建议，关于那个男孩的事。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][ɔː(r)] [steɪ] ? "

Shall	I	go	or	stay	?	"
将	我	去	或者	停留	?	"

我该走还是留?

" [steɪ] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [kʌm] [həʊm] .

"	Stay	,	and	let	him	come	home	.
"	停留	,	和	让	他	来	家	.

"留下来，让他回家。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][fɑː(r)] .

There	is	no	danger	of	his	going	far	.
那里	是	不	危险	的	他的	去	远的	.

他不会走得很远。

" [tuː] , [θriː] [deɪz] [pɑːst] , [deɪz] [ɒv; əv]['ægəni][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs]

"	Two	,	three	days	passed	,	days	of	agony	to	the	mother	,	and	of	remorse
"	二	,	三	天	通过了	,	天	的	痛苦	到	这	母亲	,	和	的	悔恨

[tuː; tə][bəuθ] .

to	both	.
到	两个都	.

两三天过去了，母亲承受着巨大的痛苦，两人都充满了悔恨。

['mɪstə(r)] . [dreɪk] ['ɔːlməʊst] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] ['teɪkən]['mɪstə(r)] . [mən'roʊz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd]

Mr	.	Drake	almost	regretted	having	taken	Mr	.	Monroe's	advice	,	and
先生	.	德雷克	几乎	后悔	拥有	已采取	先生	.	梦露的	建议	,	和

[dɪ'tɜːmɪnd] ,

determined	,
决定	,

德雷克先生几乎后悔听从了门罗先生的建议，并下定决心：

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

if	nothing	was	heard	from	the	boy	the	next	day	,	to	start	off	in	search	of
如果	没有什么	曾是	听到	从	这	男生	这	下一个	天	,	到	开始	离开	在	搜索	的

[hɪm] .

him	.
他	.

如果第二天仍然没有男孩的消息，就开始寻找他。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

Late	that	night	,	the	mother	was	awakened	by	a	noise	under	her	window	.
晚的	那	夜晚	,	这	母亲	曾是	觉醒	经过	一个	噪音	在下面	她	窗户	.

那天深夜，母亲被窗下的响声惊醒。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] ， [wen] ['hɛnriz] [vɔɪs] ['pliːdɪd] ， —
She threw up the sash , when Henry's voice pleaded , —
她 扔 向上 这 窗扇 ，什么时候 亨利的 嗓音 恳求 ， —

听到亨利恳求的声音，她猛地撩起腰带——

" [əʊ]['mʌðə(r)] !
" O mother !
" 哦 母亲 !

“哦，母亲！

[duː; də][let][ˌem 'iː][ɪn] .
Do let me in .
做 让 我 在 .

让我进去。

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd][səʊ] ['hʌŋgri] . "
I'm sick and so hungry . "
我是 生病的 和 所以 饥饿的 . "

我生病了，而且好饿。

" [laɪ] [daʊn] ，[waɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][hɪm] . "
" Lie down , wife ; it is better that I should go to him . "
" 说谎 向下 ， 妻子 ； 它 是 更好的 那 我 应该 去 到 他 . "

“妻子，你躺下吧；我最好还是去见他。”

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
" COME IN , MY POOR BOY .
" 来 在 ， 我的 贫穷的 男生 .

“进来吧，我可怜的孩子。”

" ['henri] [ʃræŋk] [bæk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Henry shrank back when he saw his father .
" 亨利 缩小 后退 什么时候 他 锯 他的 父亲 .

亨利看到父亲时，吓得往后缩了一下。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ， " [sed] [ðə; ði][mæn] ， ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ， " [kʌm] [ɪn] .
" Come in , my poor boy , " said the man , putting out his hand , " come in .
" 来 在 ， 我的 贫穷的 男生 ， " 说 这 男人 ， 推杆 出去 他的 手 ， " 来 在 .

“进来吧，我可怜的孩子，”那人说着，伸出手，“进来吧。”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] ， [weə(r)] [hiː; hi] [suːn] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
" He led the wondering child to the stove , where he soon kindled a fire ,
" 他 引领 这 好奇 孩子 到 这 火炉 ， 在哪里 他 很快 点燃 一个 火 ，

他领着好奇的孩子来到炉子旁，很快就生起了火。

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [best] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
then went to the closet and brought out the best food it contained .
然后 去 到 这 壁橱 和 带来 出去 这 最好的 食物 它 包含 .

然后走到壁橱前，拿出里面最好的食物。

['henri] [et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Henry ate a little and began to cry .
亨利 吃 一个 小的 和 开始 到 哭 .

亨利吃了一点东西就开始哭了。

" [aɪm] ['sɒri] , ['fɑːðə(r)] .
" I'm sorry , father .
" 我是 对不起 ， 父亲 .

“对不起，父亲。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wɪpɪŋ] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli][let][ˌem 'iː] [kʌm] [həʊm] .
I'll take the greatest whipping you'll give me , if you'll only let me come home .
患病的 拿 这 最 鞭打 你会 给 我 ，如果 你会 仅有的 让 我 来 家 .

只要你让我回家，我愿意承受你最严厉的鞭打。

[ai] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [kiːz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [tuː] , [ænd; ənd] [ai] [brəʊk] ['tiːtʃərz] [naɪf] . "

I	stole	your	keys	,	and	your	money	,	too	,	and	I	broke	teacher's	knife	.	"
我	偷窃	你的	钥匙	,	和	你的	钱	,	也	,	和	我	打破	老师的	刀	.	"

我偷了你的钥匙，还有你的钱，我还弄坏了老师的刀。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

"	I	know	it	all	,	my	son	,	"	said	the	father	.
"	我	知道	它	全部	,	我的	儿子	,	"	说	这	父亲	.

"我什么都知道，儿子，"父亲说。

" [wen] [ai] [fɜːst] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪpt] [juː; jʊ] [tɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [drɒpt] .

"	When	I	first	heard	it	,	I	should	have	whipped	you	till	one	of	us	dropped	.
"	什么时候	我	第一的	听到	它	,	我	应该	有	鞭打	你	直到	一	的	我们	掉落	.

"当我第一次听到这话时，我真想把你打到我们其中一个倒下为止。"

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] .

I'm	glad	you	was	not	here	.
我是	高兴的	你	曾是	不是	这里	.

我很高兴你当时不在。

[aɪv] [fə'givn] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

I've	forgiven	you	now	,	and	so	has	your	mother	,	and	poor	,
我已经	已原谅	你	现在	,	和	所以	有	你的	母亲	,	和	贫穷的	,

[ə'bjuːzd] ['ɜːnɪst] .

abused	Ernest	.
受虐	欧内斯特	.

我已经原谅你了，你的母亲也原谅你了，可怜的、受虐待的欧内斯特也原谅你了。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [ðæt] [jʊl] [bɪ'gɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'biːdiənt] ,

All	we	want	is	that	you'll	begin	from	this	time	to	be	an	obedient	,
全部	我们	想	是	那	你会	开始	从	这	时间	到	是	一个	听话	,

我们只希望你从现在开始做一个听话的人。

['truːθfl] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] , [wɪð] [gɑːdz] [help] ,

truthful	boy	;	and	I'll	try	,	with	God's	help	,
真实	男生	;	和	患病的	尝试	,	和	神的	帮助	,

我是个诚实的孩子；我会努力，在上帝的帮助下，

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

to	be	a	better	father	to	you	than	I	have	ever	been	before	.
到	是	一个	更好的	父亲	到	你	比	我	有	曾经	到过	前	.

我要成为比以往更好的父亲。

[naʊ] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌri] [ɒf] [tuː; tə] [bed] . "

Now	go	in	and	kiss	your	dear	mother	,	and	hurry	off	to	bed	.	"
现在	去	在	和	吻	你的	亲爱的	母亲	,	和	匆忙	离开	到	床	.	"

现在进去亲吻你亲爱的母亲，然后赶紧上床睡觉吧。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɪz] ['lɪftɪd] [ɒf] [maɪ] [maɪnd] !

"	Oh	,	what	a	load	is	lifted	off	my	mind	!
"	哦	,	什么	一个	加载	是	抬起	离开	我的	头脑	!

"哦，我感觉如释重负！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [dreɪk] , [wen] ['henri] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] .

"	exclaimed	Mr	.	Drake	,	when	Henry	had	gone	to	his	chamber	.
"	惊呼	先生	.	德雷克	,	什么时候	亨利	有	已消失	到	他的	房间	.

"亨利回到房间后，德雷克先生惊呼道。"

" [hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kən'fest] [raɪt] [ɒf] ,

"	He's	come	to	his	senses	,	for	he	confessed	right	off	,
"	他是	来	到	他的	感官	,	为了	他	坦白	正确的	离开	,

"他已经清醒过来了，因为他立刻就坦白了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][maɪn] .

and	it	seems	that	I	have	just	come	to	mine	.
和	它	似乎	那	我	有	只是	来	到	矿	.

看来我刚刚也到了我的时间。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['henri] [kə'menst] [laɪf] [ə'njuː] .

THE	next	day	Henry	commenced	life	anew	.
这	下一个	天	亨利	开始	生活	重新	.

第二天，亨利开始了新的生活。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ?

What	do	you	suppose	was	the	first	thing	he	did	?
什么	做	你	认为	曾是	这	第一的	事物	他	做过	?

你觉得他做的第一件事是什么?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [nɒkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	went	to	the	school	,	knocked	timidly	at	the	door	,
他	去	到	这	学校	,	敲门	胆怯地	在	这	门	,

他去了学校，怯生生地敲了敲门。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	told	the	teacher	he	wanted	to	speak	to	her	a	minute	.
和	讲述	这	老师	他	通缉	到	说话	到	她	一个	分钟	.

他告诉老师他想和她单独谈谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

There	was	something	in	his	face	which	convinced	her	that	he	was	a
那里	曾是	某物	在	他的	脸	哪个	确信	她	那	他	曾是	一个

['penɪtənt] [bɔɪ] .

penitent	boy	.
忏悔者	男生	.

他脸上的某种神情让她确信他是一个忏悔的男孩。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , —

So	she	said	kindly	,	—
所以	她	说	亲切地	,	—

于是她和蔼地说——

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [klɑːs] [ɪn] ['spelɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Wait	till	I	dismiss	the	class	in	spelling	;	and	I	will	come	to	you	.
"	等待	直到	我	解雇	这	班级	在	拼写	;	和	我	将要	来	到	你	.

“等我拼写课下课后，我再来找你。”

" ['henri] ['weɪtɪd] ['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] .

"	Henry	waited	nearly	ten	minutes	.
"	亨利	等待	几乎	十	分钟	.

亨利等了将近十分钟。

[ai] [wɪl] [nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['telɪŋ]
I will not deny that he trembled a good deal as he thought of telling
我 将要 不是 否定 那 他 颤抖 一个 好的 交易 作为 他 想法 的 讲述
[hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;
her all he had done ;
她 全部 他 有 完毕 ;

我不会否认，当他想到要告诉她他所做的一切时，他浑身颤抖；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , —
and once he said to himself , —
和 一次 他 说 到 他自己 , —

他曾对自己说：

" [ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" I can't do it !
" 我 不能 做 它 !

"我做不到！"

[ʃɪl] [tel] [ðə; ðɪ] ['skɑːlərz] , [ænd; ənd] [ðel] [ɔːl] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .
She'll tell the scholars , and they'll all despise me .
壳 告诉 这 学者们 , 和 他们会 全部 鄙视 我 .

她会告诉学者们，他们都会鄙视我。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" But the remembrance of her kind voice , as she said , " Wait a minute
" 但 这 纪念 的 她 种类 嗓音 , 作为 她 说 , " 等待 一个 分钟
,
,
,

但我仍然记得她那温柔的声音，就像她说的，"等一下，

" [dɪ'saɪdɪd][hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] ['breɪvli] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .
" decided him to remain and bravely confess his guilt .
" 决定 他 到 保持 和 勇敢地 承认 他的 有罪 .

"决定让他留下来，勇敢地承认自己的罪行。"

" [ai][dɪd] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ; " [ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I did steal your knife , " he exclaimed , as she appeared ; " I broke it ,
" 我 做过 偷 你的 刀 , " 他 惊呼 , 作为 她 出现 ; " 我 打破 它 ,

"我的确偷了你的刀，"她出现时他喊道，"我把它弄坏了。"

[tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
too ; and then , when it was of no use , I put it back .
也 ; 和 然后 , 什么时候 它 曾是 的 不 使用 , 我 放 它 后退 .

也一样；然后，当它没用的时候，我就把它放回去了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [krɒs] [tuː; tə] ['ɜːnɪst] ;
I didn't feel happy , and that made me cross to Ernest ;
我 没有 感觉 快乐的 , 和 那 制成 我 叉 到 欧内斯特 ;

我当时并不开心，这让我对欧内斯特生气了；

[ænd; ənd][ai][təʊld]['evə(r)][səʊ] ['meni] [laɪz] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['spri] [æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] .
and I told ever so many lies , and I'm just as sorry as I can be .
和 我 讲述 曾经 所以 许多 谎言 , 和 我是 只是 作为 对不起 作为 我 能 是 .

我说了许多谎，我对此深感抱歉。

" [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['blaɪndɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][bɪg] [tɪəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]
" The teacher gazed at his eyes , blinded with the big tears he was trying
" 这 老师 凝视 在 他的 眼睛 , 失明 和 这 大的 眼泪 他 曾是 尝试
[tuː; tə] [kiːp] [bæk] .
to keep back .
到 保持 后退 .

老师凝视着他的眼睛，他强忍着泪水，泪水模糊了他的视线。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] .
She saw that his lip quivered .
她 锯 那 他的 唇 颤抖 .

她看到他的嘴唇在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
She heard his broken voice , and she knew that he was really sorry for
她 听到 他的 破碎的 嗓音 , 和 她 知道 那 他 曾是 真的 对不起 为了
[hɪz; ɪz][sɪnz] .
his sins .
他的 罪孽 .

她听出了他哽咽的声音，知道他真的为自己的罪过感到懊悔。

" [maɪ][dɪə(r)] ['henri] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] ,
" My dear Henry , " she began , " I forgive you heartily ,
" 我的 亲爱的 亨利 , " 她 开始 , " 我 原谅 你 衷心地 ,

“我亲爱的亨利，”她开口说道，“我衷心地原谅你。”

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə'baʊt][juː; jʊ] [naʊ] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][dɪd][bɪ'fɔː(r)] .
and I feel more encouraged about you now than I ever did before .
和 我 感觉 更多的 鼓励 关于 你 现在 比 我 曾经 做过 前 .

我现在对你的感觉比以往任何时候都更加鼓舞。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['henri] [wɒz; wəz] ['hæpi] [naʊ] ?
" Do you think Henry was happy now ?
" 做 你 思考 亨利 曾是 快乐的 现在 ?

你认为亨利现在快乐吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [waɪl]
Do you think he refused when she asked him to come in to his seat while
做 你 思考 他 拒绝 什么时候 她 问 他 到 来 在 到 他的 座位 尽管
[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [skuːl] ?
she told the school ?
她 讲述 这 学校 ?

你认为当她要求他回到座位上，并向学校汇报情况时，他拒绝了吗?

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][laɪ] ,
And if ever after , he was tempted to lie ,
和 如果 曾经 后 , 他 曾是 受诱惑 到 说谎 ,

如果此后他有说谎的念头，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
he called to mind the dreadful days he had passed away from home ,
他 称为 到 头脑 这 可怕 天 他 有 通过了 离开 从 家 ,

他回想起自己离世时远离家乡的那些可怕日子。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][help] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'biːdiənt] ,
and prayed his heavenly Father to help him always to be an obedient ,
和 祈祷 他的 天上 父亲 到 帮助 他 总是 到 是 一个 听话 ,
['truːθfl] [tʃaɪld] .
truthful child .
真实 孩子 .

他向天父祈祷，求祂帮助他永远做一个听话、诚实的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神